

**ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.05.02
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУРАҲМОНОВА РАЪНОХАН КОСИМОВНА

**ТУРЛИ ТИЗИМДАГИ ТИЛЛАРДА ДЕЙКТИК БИРЛИКЛАРНИНГ
ТЕКСТ ҲОСИЛ ҚИЛИШ ФУНКЦИЯЛАРИ**

10.00.11 – Тил назарияси. Амалий ва компьютер лингвистикаси

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Фарғона – 2021

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
авторефератининг мундарижаси**

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)

Content of dissertation Abstract of the Doctor of philosophy (PhD)

Абдурахмонова Раънохан Косимовна Турли тизимдаги тилларда дейктик бирликларнинг текст ҳосил қилиш функциялари	3
Абдурахмонова Раънохан Косимовна Функции дейктических единиц в создании текста в разносистемных языках	21
Абдурахмонова Раънохан Косимовна The text creating function of dexis units in languages of different systems	37
Эълон қилинган ишлар рўйхати Список опубликованных работ List of published works	45

**ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DS.c 03/30.12.2019.Fil.05.02
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУРАҲМОНОВА РАЪНОХАН КОСИМОВНА

**ТУРЛИ ТИЗИМДАГИ ТИЛЛАРДА ДЕЙКТИК БИРЛИКЛАРНИНГ
ТЕКСТ ҲОСИЛ ҚИЛИШ ФУНКЦИЯЛАРИ**

10.00.11 – Тил назарияси. Амалий ва компьютер лингвистикаси

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Фарғона – 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аггестация комиссиясида В2017.2.PhD/Fil221 рақам рўйхатга олинган.

Диссертация Андижон давлат университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме) Фарғона давлат университети веб-сайти www.fdu.uz ҳамда «Ziyounet» ахборот-таълим портали www.ziyounet.uz манзилга жойлаштирилган.


Илмий раҳбар:	Набиева Дилора Абдухамидовна филология фанлари доктори
Расмий оппонентлар:	Усмонова Хурнишо Шариповна филология фанлари доктори, проф. Қаххорова Мавлуда Мукарамовна. филология фанлари номзоди, доцент.
Етакчи ташкилот:	Қўқон давлат педагогика институти

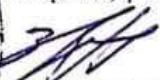
Диссертация ҳимояси Фарғона давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DS.c 03/30.12.2019.Fil.05.02 рақамли Илмий кенгашнинг «27» апрел 2021 йил соат 11:00 даги мажлисида бўлиб ўтди (Манзил: 100151, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19-уй. Тел.: (99873) 244-66-02; факс: (99873) 244-44-01; e-mail: info@fdu.uz).


Диссертация билан Фарғона давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (Ўб) рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100151, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19-уй. Тел.: (99873) 244-71-28.

Диссертация автореферати 2021 йил «16» апрел кунин тарқатилди.
(2021 йил «16» апрел даги 20 рақамли реестр баённомаси).




А.А.Қосимов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор


М.Т.Зокиров
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филол.ф.н., доцент


А.Мамажонов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори PhD) диссертацияси аннотацияси

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида нутқий фаолият механизмларини англаш учун нутқ бирликларининг муҳим белгиларини аниқлаш, шунингдек, дейктик бирликларнинг конструктив моделларини яратиш ҳамда уларнинг семантик-структур жиҳатларини ёритиш муҳим аҳамиятга эга. Бунда дейктик кларнинг шаклий ва мазмуний хусусиятларини очиб бериш, синтагматик эдиғматик муносабатларини аниқлаш ҳамда уларни моделлаштириш соҳа кини таъминловчи муҳим омиллардан бири ҳисобланади.

Дунё тилшунослигида дейктик бирликларнинг миллий-маданий хусусиятлари, уларнинг шаклий-мазмуний тузилишидаги ўзига хосликларни аниқлаш, хусусан, дейктик бирликларнинг структур-семантик ва коммуникатив-прагматик жиҳатларининг илмий тадқиқига алоҳида эътибор берилмоқда. Бу борада дейктик бирликларнинг лисоний табиати ва бадиий-эстетик вазифаларини очиб бериш, лисоний хусусиятларини ўрганиш орқали тилнинг этномаданият билан боғлиқлигини, уларнинг лингвокультурологик ва лингвопоэтик хусусиятларини асослаш, лексемаларнинг вазифавий-мазмуний, этимологик ва статистик таҳлилини амалга ошириш, лексик-семантик ҳамда психолингвистик хусусиятларини аниқлаш, тилнинг ўзига хос миллий хусусиятларини, ментал белгиларини бошқа тиллар билан қиёсий тадқиқи кун тартибига қўйилмоқда.

Бугунги кунда ўзбек тилшунослигида матн яратиш назарияси, дейкисларнинг нутқни шакллантиришдаги ўрни ва вазифасини аниқлаш, ўзига хос миллий-маданий хусусиятга эга бўлган дейктик бирликларни турли тиллар тизимида қиёслаш, уларнинг матн тузилишидаги ўрнини аниқлаш, матн мазмундорлигини ошириш, мулоқотни енгиллаштириш, ғализликка йўл қўймаслик ва таржималарнинг муқаммаллашишга оид илмий изланишларга алоҳида эътибор қаратилмоқда. «Ёшларимизнинг мустақил фикрлайдиган, юксак интеллектуал ва маънавий салоҳиятга эга бўлиб, дунё миқёсида ўз тенгдошларига ҳеч қайси соҳада бўш келмайдиган инсонлар бўлиб камол топиши, бахтли бўлиши учун давлатимиз ва жамиятимизнинг бор куч ва имкониятлари сафарбар этилмоқда»¹. Бу, ўз навбатида, ўргани-лаётган тилнинг нафақат фонетик, лексик, грамматик хусусиятларини, балки унинг халқ маданияти, маънавияти, миллий-ментал хусусиятларини акс эттирувчи унсурлари юзасидан илмий тадқиқотларни изчил амалга оширишни кун тартиби қўймоқда.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида», 2017 йил 16 февралдаги ПФ-4958-сон «Олий ўқув юртидан кейинги таълимни янада такомиллаштириш тўғрисида»ги фармонлари, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори, Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 22 майдаги 304-сон «Олий ўқув юртидан кейинги

¹ Мирзиёев Ш.М. Эркин ва фаровон, демократик Ўзбекистон давлатини биргаликда барпо этамиз. -Т. Ўзбекистон, 2016. -595. (Б. 14).

таълим тизимини янада такомиллаштириш тўғрисида»ги қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга ушбу диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялар ривожланиши-нинг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялар ривожланишининг 1 «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий ва маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Мазкур муаммо ўзбек тилшунослигида ҳамда германистикада кам ўрганилган. Шунга қарамай, қисман бўлса-да, немис ва ўзбек тиллари мисолида Я.Р.Беньяминов, Т.З. Мирсоатов, С.Саидов, Ғ.Зикриллаев ва бошқа олимларнинг ишларида тадқиқ этилган². Инглиз ва ўзбек тилларида эса Ж.Бўранов, М.Т.Ирискулов, С.Раҳимов, А.С.Содиқов, Ў.Қ.Юсуповларнинг³ илмий ишларида тадқиқ қилинган.

Умуман олганда, ҳозирги кунда дейксис мавзусига оид ишлар рус тилшунослигида А.А.Уфимцева, И.А.Стернин, А.А.Новожилова, А.А.Кибрик, Е.В.Падучева, Е.Л.Ерзинкян, И.Ю.Граневалар томонидан махсус тадқиқ этилган⁴.

Ғарбий Европанинг лингвистика мактаби вакиллари К.Бюлер, Р.Харвег Г.Фатера, В.Эрих, В.Клейн ва бошқа кўпгина олимларнинг илмий ишларида дейксис ҳодисаси атрофлича ўрганилиб, улар ўз тадқиқотларида дейксиснинг лексик, грамматик жиҳатларини таҳлил қилганлар. Мазкур олимларнинг тадқиқотларида дейксис тушунчаси референциянинг бир усули, деб эътироф этилган ва ишора қилинаётган тил элементларини, яъни дейктиклар реал объект ёки бўлмаса аниқ вазиятлари билан бевосита боғлиқ бўлган мулоқот иштирокчилари, нутқ макон ва замонига йўналтирилган.

Ҳозирги кунда ҳам дейксис тадқиқотчиларнинг диққат марказида бўлиб, фанда илк бор бу термин илмий нуқтаи назардан немис лингвисти ва руҳшунос олими К.Бюлер⁵ томонидан илмий муаммо сифатида таҳлилга тортилган.

Тилшуносликда дейксис мавзусига оид махсус диссертацион тадқиқотлар ҳам амалга оширилган. Инглиз тили мисолида В.И. Шматова, Е.Л.Ерзинкян, К.Ю.Щербаков, Н.А.Сребринская, О.А. Бесшапошникова, С.А. Пушминаларнинг⁶ илмий ишларида тадқиқот объекти сифатида ўрганилган.

²Беньяминов Я.Р. Сравнительная типология немецкого и узбекского языков. Пособие для педагогических институтов (факультетов) иностранных языков. – Ташкент: Ўқитувчи, 1982. – 223 с.; Мирсоатов Т.З. Немис тили грамматикаси. Синтаксис. – Т.: Ўқитувчи. 1980. 191 б.; Саидов С., Зикриллаев Ғ. Немис тили грамматикаси. – Т.: Ўқитувчи, 1973. – 270 б.;

³ Бўранов Дж., Юсупов У.К., Ирискулов М.Т., Содиқов А.С. Грамматическая структура английского, узбекского и русского языков. – Т., 1966. – 246 с.; Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Ташкент: Фан. 2007. – 125 с.; Yusupov U.K. Contrastive linguistics of the English and Uzbek Languages. Инглиз ва ўзбек тилларининг чоғиштирма лингвистикаси. – Т.: Akademnashr, 2013. – 288 б.

⁴ Қаранг: Уфимцева А.А. Типы словесных знаков / А.А. Уфимцева. - М., 1980.

⁵ Бюлер К. Теория языка: Репрезентативная функция языка. – М.: Прогресс, 1993. – 501 с.

⁶ Бесшапошникова О.А. Временной и пространственный дейксис в семантике фразеологических единиц современного английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1987. – 22 с. Ерзинкян Е. Л. Дейктическая семантика слова. – Ереван: Изд-во Ерев. ун-та, 1988. – 479 с.

Албатта, дейксис муаммоси роман тиллари, жумладан, француз тили материалида М.И. Виолина⁷ ва Е.Б. Савельева⁸ларнинг илмий ишларида ҳам махсус тадқиқ этилган. Немис тили материали асосида ҳам дейксис диссертация объекти сифатида тадқиқ этилган бўлиб, бундай тадқиқотлар А.Е. Бурованинг “Просодика как средство выражения поля дейксиса в современном немецком языке”⁹, шунингдек Е.Б. Стренадюкнинг “Проблема местоименности в тексте (на материале современного немецкого языка)” номли рисолида атрофлича ўрганилиб чиқилган.

Юқоридагилардан келиб чиқиб, бугунги кунда турли системадаги тилларда дейктик бирликларнинг матн ҳосил қилиш функцияси муаммоси алоҳида тадқиқот предмети сифатида танланмаганлигини кўрсатиб ўтиш мумкин.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси-нинг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Андижон давлат университети илмий-тадқиқот ишлар режасига мувофиқ «Ўзбек тилининг системавий ва прагматик тадқиқи» мавзусидаги илмий лойиҳа доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади турли тизимдаги тилларда дейктик бирликларнинг матн ҳосил қилиш функциясини социолингвистик, прагматингвистик, лингвокультурологик нуқтаи назардан ёритишдан иборат.

Тадқиқот вазифалари қуйидагича:

дейксиснинг тасниф асосларини аниқлаш ва уларнинг ифода имкониятларини ёритиш;

лисоний бирликларнинг дейктик хусусиятларини аниқлаш ва уларнинг бадий матндаги ўрнини таҳлил қилиш;

матн таркибидаги дейктик бирликларнинг функционал хусусиятларини ёритиш;

вербал ва новербал матнларда дейктик бирликларнинг аҳамиятини асослаш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида турли тизимдаги тилларда ишора хусусиятига эга бўлган дейктик бирликлар олинган.

Тадқиқотнинг предмети турли тизимдаги тилларда бадий матнларда учровчи дейктик бирликларнинг лексик-семантик, лингвокультурологик ва лингвостилистик хусусиятлари ҳамда уларнинг матн ҳосил қилиш функциялари ташкил этади.

Пушмина С.А. Текстовое многомирие и вход в него через ворота дейксиса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тюмень, 2009. – 22 с.

Сребринская Н.А. Дейксис и его проекции в художественном тексте: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Волгоград, 2005. – 38 с.; Шматова В.И. Дейксис в системе глагола современного английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1976. – 23 с.

⁷ Савельева Е.Б. Дейксис и анафора как элементы актуализации авторской позиции (на материале автобиографической прозы Андре Жида): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2014. – 18 с.

⁸ Савельева Е.Б. Дейксис и анафора как элементы актуализации авторской позиции (на материале автобиографической прозы Андре Жида): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2014. – 18 с.

⁹ Бурова А.Е. Просодика как средство выражения поля дейксиса в современном немецком языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Н.Новгород, 2003. – 20 с.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот мавзусини ёритишда таснифлаш, тавсифлаш, қиёслаш, моделлаштириш, умумлаштириш, контекстуал ҳамда дистрибутив таҳлил усулларида фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

турли тизимдаги тилларда дейктик хусусиятга эга бўлган бирликлар воқеланиш шакли, хусусий, прагматик, контекстуал функцияларининг тилнинг барча сатҳ бирликлари воситасида намоён бўлишнинг фонетик, морфемик, лексик, синтактик имкониятлари очиб берилган;

дейктик бирликларнинг матн ҳосил қилишда матн қисмлари ўртасидаги кетма-кетликни таъминлаш, уларни бир-бирига боғлаш ҳамда мазмуний яхлитликни, узвийлик ва изчилликни таъминлаш сингари аҳамияти немис адабиётининг йирик намояндалари – Й.В.Гётенинг “Фауст” ва “Ёш Вертернинг изтироблари”, Ҳ.Маннинг “Содиқ фуқаро”, Ф.Шиллернинг “Макр ва муҳаббат” ва “Қароқчилар” асарлари таҳлили мисолида очиб берилган;

таржима асарларда дейктик бирликларнинг боғланган матн ҳосил қила олиши, объектив борликда мавжуд муҳим алоқаларни акс эттириши, кириш, экспрессив, модал сўзлар орқали ифодаланган дейктик бирликларнинг лингвистик имкониятлари прагматингвистик нуқтаи назардан очиб берилган;

тилдаги фонетик, лексик, морфологик, синтактик сатҳ бирликларининг маконга, замонга, шахсга, унинг ижтимоий-руҳий ҳолатига, дискурсив фаолиятга ишора қилиш хусусияти турли тизимдаги тиллар қиёси мисолида ёритиб берилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

дейкисининг тилининг барча сатҳ бирликлари учун хос бўлган универсал ҳодиса эканлиги далилланган;

тилнинг фонетик, морфологик ва синтактик бирликларининг матн таркибидаги, мулоқот жараёнидаги дейктик функция бажариши мумкинлиги очиб берилган;

дейктик майдонда ядро ва периферия чегаралари аниқланиб, олмош ва равишларнинг дейктик майдон ядросидан ўрин олиши, тилнинг бошқа бирликлари эса периферияда жойлашиши исботланган;

вербал матнлар билан бир қаторда, новербал асарлар ҳам дейктик проекцияларга эга бўлиши асосланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги қўлланилган ёндашув ва усуллар, унинг доирасида фойдаланилган назарий маълумотларнинг расмий манбалардан олингани, келтирилган таҳлиллар асосланганлиги, хулоса, таклиф ва тавсияларнинг амалиётда жорий этилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқлангани билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти турли тизимли тилларда дейктик бирликларнинг матн ҳосил қилиш муаммолари бўйича ишлаб чиқилган хулосалар прагматингвистика, таржимашунослик, қиёсий стилистика ва лингвомаданиятшунослик фанлари йўналишида матн ва унинг структураси, матн мазмунининг коммуникатив асослари, дискурсив фаолият ва дискурс каби муаммоларнинг ечим топишида назарий манба бўлиб хизмат қилиши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти таҳлилга тортилган материаллар ва ишнинг хулосаларидан олий ўқув юртларининг филология факультетларида ўқитиладиган таржима назарияси ва амалиёти, стилистика, лингвокультурология, таржимашунослик, матн лингвистикаси фанлари бўйича назарий ва амалий машғулотлар олиб бориш, бадиий таржимага оид махсус курслар ўтиш ва “Ёш таржимон” тўғараги фаолиятини амалга оширишда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши: Турли тизимдаги тилларда дейктик бирликларнинг текст ҳосил қилиш функцияларини тадқиқ этиш бўйича олинган илмий натижалардан:

дейктик бирликларнинг матн ҳосил қилишда матн қисмлари ўртасидаги кетма-кетликни таъминлаш, уларни бир-бирига боғлаш ҳамда мазмуний яхлитликни, узвийлик ва изчилликни таъминлаш сингари аҳамияти немис адабиётининг йирик намояндалари – Й.В.Гётенинг “Фауст” ва “Ёш Вертернинг изтироблари”, Ҳ.Маннинг “Содиқ фуқаро”, Ф.Шиллернинг “Макр ва муҳаббат” ва “Қароқчилар” асарлари таҳлилига оид хулосалардан №А-1-126 “Узлуксиз таълимда ўқувчилар тил компетентлигини шакллантиришнинг замонавий усуллари” мавзусидаги амалий лойиҳани бажаришда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2017 йил 25 декабридаги 89-03-3397-сон маълумотномаси). Натижада ўқувчиларнинг тил компетентлиги-нинг ривожланишига таъсир этувчи таржима жараёнида сўзнинг муқобил вариантини топиш кўникмаларининг шаклланишига эришилган;

турли тизимдаги тилларда дейктик хусусиятга эга бўлган бирликлар воқеланиш шакли, хусусий, прагматик, контекстуал функцияларининг тилнинг барча сатҳ бирликлари воситасида намоён бўлиш имкониятлари хусусидаги хулосалардан А-1-39 “Ўзбек амалий психолингвистикасини яратиш дастурини ишлаб чиқиш” мавзусидаги амалий илмий лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2017 йил 25 декабридаги 89-03-3397-сон маълумотномаси). Натижада дейктик функцияларни бажарувчи сўзларнинг матнда ифодаланган воқелик кечаётган вазият (ситуация), воқеликлар ўртасидаги ўхшашлик (аналогия), фарқлилик (дифференциация), воқеликларнинг коммуникантларга таъсири, сўзловчи ва тингловчининг рухий ҳолати каби масалаларнинг илмий далилланиши таъминланган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 4 та хорижий ва 4 та республика илмий-амалий анжуманларида тезис кўринишида баён этилган ҳамда муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича 16 та илмий иш чоп этилган, шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 8 та мақола, улардан 4 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч асосий боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, ишнинг умумий ҳажми 133 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг **кириш** қисмида мавзунинг долзарблиги асослаб берилди, муаммонинг ўрганилганлик даражаси таҳлил қилинди, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети аниқлаб олинди, ишнинг илмий янгилиги, назарий ва амалий аҳамияти кўрсатиб ўтилди, тадқиқот методлари танланди ва ҳимояга олиб чиқиладиган асосий ҳолатлар баён этилди, ишнинг синовдан ўтиши ва натижаларнинг жорий этилиши кабилар ёритилди.

Ишнинг биринчи боби «**Дейксис ва унинг матн таркибидаги ўрни**» деб номланиб, унда дейксис терминининг турли фанларда талқин этилиши, дейктик бирликларнинг хорижий ва ўзбек олимлари таклиф этган тавсиф ва таснифлари, категориялари ҳамда унинг матндаги хусусиятлари ўрганилди.

Дейксис атамаси грекча «*deixis*» сўздан олинган бўлиб, «ишора», «кўрсатиш» деган маъноларни билдиради. Дейксислар тил бирликларининг маъно ёки вазифасини кўрсатишига қараб лексик ёки грамматик бўлиши мумкин. Улар қуйидагиларни ифодалаб келиши мумкин:

а) нутқ фаолиятининг иштирокчиларига ишора сифатида. Масалан: (*мен, сен, менинг, сенинг*)

б) айтиладиган ҳодисанинг нутқ жараёнига нисбатан узоқ-яқинлигига ишора сифатида. Бу гуруҳда дейксислар, асосан, кўрсатиш олошлари ва равишлар билан ифодаланади. Масалан: (*у, бу, ўша, ана у*).

в) ҳодиса содир бўладиган замон ва маконга нисбатан ишора сифатида. Масалан: (*бузун, кеча, у ерда, бу ерда, шу ерда*)¹⁰.

Дейксис тушунчасига тилшунос олимлар турлича таъриф берадилар. Ч.Филмор “дейксислар тилнинг «ким», «қачон», «қаер»ни кўрсатувчи шакллари ҳисобланади”¹¹ - деб таърифласа, Р.Лакофф “улар сўзловчининг замон ва маконга нисбатан жойлашувини белгилайди”¹² -деб таҳлил қилади. Дейксислар лингвистик тадқиқот объекти бўлиб, матн маълум бир бўлагига, ибора ва, ҳаттоки, катта бир абзацга ишора қилувчи бирликлар ҳисобланади. Дейксислар, матн мазмундорлигини оширади, нутқни енгиллаштириш, ғализликка йўл қўймаслик мақсадида ишлатилади.

Дейксис, одатда, мулоқот жараёни билан боғлиқ бўлиб, мулоқот иштирокчиларини, ҳамда мулоқот вақти ва жойини кўрсатиб беради. Пирсинг фикрича¹³, тил орқали ифодалаш марказида дейксис экстралингвистик (прагматик аспектлар) ва лингвистик (ифоданинг аниқ тил воситаси орқали ифодлаш) ҳодиса сифатида мавжуд бўлади. Collinson таъкидлашича, «Ишора орқали фикрни ифодалаш умуман олганда тил тизимининг универсал хусусияти ҳисобланади»¹⁴. «Дейксисни ўрганишдаги асосий тушунча кўрсатиш тушунчасидир»¹⁵. Дейксиснинг кўрсатиш жараёни уч турни ўзи ичига олади:

¹⁰ Safarov Sh. S. Pragmalingvistika. – Т.: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi Davlat ilmiy nashriyoti, 2008. – В. 32.

¹¹ Fillmore Ch. How to know whether you’re COMING or GOING? In: Essays on deixis. – Tübingen, 1983, – P-8.

¹² Lakoff R. Remarks on THIS and THAT. In: Papers from the tenth regional meeting of Chicago linguistic society. – Chicago, 1974. – P. 6.]

¹³ Пирс Ч.С. Логические основания теории знаков / Ч.С.Пирс – СПб: «Алтея», 2000. – с.221.

¹⁴ Collinson W.E. Indication; A Study of Demonstratives, Articles and other Indicators / W.E.Collinson // Language Monographs / Ed. By Morris A. V. – N 17, April – June, 1937, – P.128.

¹⁵ Кравченко А.В. Принципы теории указательности: авт. дис ...док. филол. наук / А.В. Кравченко. – Москва, 1995. – С. 37.

1) *ad oculus* – аниқ ҳис-ҳаяжон билан ўзлаштирилган объектларга тегишли ҳаракатлар ва мулоқот жараёнини ишора сўзлари билан тўғридан-тўғри ифодалаш;

2) *anaphora*, яъни дейктик майдон ва матн доирасидаги вербал манбалар ёрдамидаги ишорани;

3) *deixis ad Phantasma* – хотиранинг чуқур қатлампидан жой олган мавҳум жойни кўрсатиш (ёки белгили жойлар)¹⁶.

Дейксиснинг охириги тури, биринчи навбатда, бадий матнда намоён бўлади.

Ҳозирги кунда ҳам дейксис тадқиқотчиларнинг диққат марказида бўлиб, фанда илк бор бу ҳодиса немис тилшунос ва психолог олими К.Бюлер томонидан илмий муаммо сифатида таҳлилга тортилган ва у томонидан дейксисни қуйидаги уч турга бўлиш таклиф этилган:

1) кўз илғайдиган предметга ишора қилиш;

2) тасаввур қила оладиган предметга ишора қилиш;

3) анофорик ишора¹⁷.

Биринчи турдаги «ишора» сўзи остида олим дейктик сўзларнинг бевосита кузатув объекти сифатида қўлланилишини назарда тутган бўлса, иккинчи таснифда мулоқотдошларнинг ҳамжиҳатликда бирон бир нарсага ишора қилиш орқали орттирилган билим ёки бирон бир вазиятда сўзловчининг тавсифи тушунилишини таъкидлаб, анафорик ишорада сўзловчининг нутқ жараёнидаги бирон бир предметга ёки фикрга ишораси тушунилади, деган ғояни илгари сурган.

Тилшуносликда дейксиснинг қуйидаги турлари мавжуд:

1. Шахс дейксиси – нутқий акт қатнашчиларига ишора: *мен, сен, у, меники, сеники, уники, бешови, олтови* каби.

2. Макон дейксиси – воқеа- ҳодиса содир бўлган маконга ишора: *бу ерда, у ерда* каби.

3. Мулоҳаза объектининг яқин-узоқлик даражасига ишора: *бу, ўша, мана, ана* каби.

4. Замон/вақт дейксиси – мулоқот вақтига ишора: *шу ерда, бу ерда, ҳозир, у ерда* каби.

Замон дейксисларини яна қуйидагича таснифлаш мумкин:

1) вақтнинг бир қисмини белгилашда қўлланиладиган дейксислар: *anfangs, bald, beizeiten, damals, dann, demnächst, eben, eher, endlich, früh, gerade, gestern, heute, heutzutage, jetzt, morgen, neulich, niemals, nun, schließlich, seinerzeit, soeben, sogleich, übermorgen, vorerst, vorgestern, vorhin, wann, zugleich, zuletzt, zunächst*;

2) вақтнинг давомийлигини ифодаладиган дейксислар: *allezeit, bisher, bislang, immer, lange, längst, nie, niemals, noch, seither, stets, zeitlebens*;

3) такрорийликни белгилашда ишлатиладиган дейксислар: *abends, bisweilen, dienstags, dreimal, einmal, häufig, jährlich, jederzeit, manchmal*,

¹⁶ Бюлер К. Теория языка: Репрезентативная функция языка. – М.: Прогресс, 1993. – С. 20-31.

¹⁷ Бюлер К. ўша асар. 80-б.

mehrmals, mittags, mitunter, monatlich, montags, nachmittags, nachts nochmals, oft, selten, täglich, vormittags, wiederum, wöchentlich, zeitweise, zweimal;

4) бошқа вақт қисми билан боғлиқ бўлган вақтни белгилашда (нисбий вақт) ифодалашда қўлланиладиган дейкислар: *indessen, inzwischen, nachher, seitdem, seither, unterdessen, vorher;*

Дейкис типологияси учун бинар тамойил муҳим ҳисобланади. Унга кўра, дейкисларни қуйидагича таснифлаш мумкин:

1) ориентация турлари бўйича – *субъектив/объектив* дейкис;

2) номинация турлари бўйича – *аралаш/соф* дейкис;

3) кўрсатиш шакли бўйича – *аниқ/мавҳум* дейкис;

4) ифода шаклига кўра – *эксплицит / имплицит* дейкис.

Дейктик бирликлар қуйидаги маъноларни ўз ичига олади¹⁸:

1) ҳолатлилик; 2) эгоцентризм; 3) субъективлик; 4) қисқа муддатлилик.

Дейкислар тасниф асосига кўра турлича бўлиши мумкин, аммо улар бир-бирини инкор қилмайди:

1. Ишора предметига кўра: шахс, замон, макон дейкиси.

2. Тасаввурнинг иштирок этиш даражасига кўра: кўринишли дейкис, анафора ва фикрий дейкис.

3. Ифода манбаларига боғлиқ ҳолда: прагматик ва синтактик дейкис.

Дейкиснинг аниқланишида бу хусусиятлар турғун эмас, мулоқот жараёнида улар ўзгариши мумкин. Дейкис – бу баҳоланувчи воқеага нисбатан макон, замон, шахсдаги субъектив яқинлик ва узоқлик каби ишорага эга бўлган, мулоқотда эксплицит ва имплицит ифодага эга бўлган ҳодисадир.

Матннинг структур модели ўз ичига культуроген-дейктик ва олмошли дейктик механизмларни олади. Бунда олмошли дейктик механизм кенгайтирилган матннинг горизонтал ўқи бўйлаб жойлашган бўлади. Культуроген дейктик механизм эса матннинг ботинида вертикал жойлашади.

Бадиий матнда муаллиф томонидан дейкисга нисбатан қўйилган шартлар ичида қуйидагилар эътиборлидир:

1) сўзловчи модель – тингловчи ҳисобга олинмайди;

2) ўқувчилар томонидан ментал модель амалга оширилади;

3) аксарият воқеалар дейктик марказда содир бўлади.

Диссертациянинг «**Лисоний бирликларнинг дейктик имкониятлари**» деб номланган иккинчи бобида тил сатҳлари бўйича ҳар бир сатҳ бирликларининг дейктик имкониятлари кўриб чиқилади.

Тилдаги товуш бирликлари луғавий маъно англатмасада, сўз ва морфемалар таркибида маънога таъсир этиш хусусиятига эга. Нутқ жараёнида ёндош товушлар таъсирида ёки сўз таркибида жойлашган ўрнига кўра турли фонетик ўзгаришларга учраши мумкин. Бундай фонетик жараёнлар ихтиёрий амалга оширилиши ҳам мумкин. Шундай ҳолатларда фонетик бирликлар сўзловчининг руҳиятини, эмоционал ҳолатини ифодалаш имкониятига эга бўлиб, дейсис хусусиятини олади. Масалан, *э-э-эски* сўзида товушнинг чўзилиши натижасида предметнинг эскиргани ва шу билан бирга унинг замонига ишорани ифодаловчи дейкис мавжуд бўлиб, шу предметга, воқеа-ҳодисага, сўзловчининг субъектив муносабатига ҳам ишора қилади.

¹⁸ Ерзинкян Е. Л. Дейктическая семантика слова. – Ереван: Изд-во Ерев. ун-та, 1988. – С.479.

Товушларнинг чўзилиши макон ва замон қиймати учун миқдорий индикатор ҳисобланади: *Далеко-о-о!* / *До-о-олго* аксарият ҳолатларда ишора маъносини англатади, *Далеко!* *Долго* / *Далеко-о-о!* / *До-о-олго* дан кўра қисқа товушлар билан ифодаланган ҳолда, масофа ҳамда вақтнинг меъёрий кўрсаткичларига қўшимча маъно юкламайди¹⁹.

Шунингдек, мазкур бобда морфемаларда замон дейксиси масаласига ҳам эътибор қаратилиб, немис ва ўзбек тилларидаги замон категориясининг дейктик характерга эга эканлиги ёритиб берилган.

Тилларда феъллардаги тур (ўзбек тилида мавжуд эмас) ва замон грамматик категорияси кучли дейктик частотага эга. Феъллардаги вид (тур) иш-ҳаракатнинг бажарилиш ҳолатига ишора қилади²⁰.

Локализация категорияси ориентация категорияси билан боғлиқ. Локализация тушунчасини ўрганиш имконияти ономасиология дунёсида сўз яшаш бирлиги ва синтаксис асосида юзага келади. Маконни ифодалаган айрим ифода элементлари синтактик birlikлар таркибида эксплицит тарзда (*der Hof ist vor dem Haus*) ифодаланади. Бу каби конструкциянинг тузилишида маълумотнинг муайян қисми имплицит тарзда ифодаланади – *Vorwerk* – уйнинг олд қисмидаги ҳовли. Бу ерда предмет (*Garten*) ва унинг координатлари (*Vordergrund*) эксплицит тарзда ифодаланган, яширин компонентлар эса предметнинг (*das Haus*) ўрин жойини аниқлаштиришга нисбатан ориентир ҳисобланади.

Лексикада дейктик birlikлар таркиби ҳали тўлиқ аниқланмаган констант ва вариатив гуруҳни ташкил этади. К.Бюлер буларга нисбатан «Кўрсатиш майдони» атамасини кўллаган. Дейлик, майдон марказида олмошлар, шунингдек, дейктик равишлар *шу ерда* ва *ҳозир* кабилар жойлашган. 1 ва 2 шахс олмошлари дейктик сўзлар ҳисобланади, 3 шахс олмошлари ё анафорик дейкис, ё фақат анафора ҳисобланади²¹. Дейкиснинг марказий категорияси нутқ эгаси категорияси ҳисоблангани боис, семантик жиҳатдан сўзловчига ва нутқ вазиятига ишора қилиш учун йуналтирилган birlikлар (олмошлар ва равишлар) дейктик майдоннинг марказини ташкил этади.

Муаллифнинг бир қатор ишларида турли сўз туркумларига оид дейктик мазмун компонентига эга лексик birlikлар дейктик майдонга жойлаштирилган бўлиб, сўзловчи ёки адресатга ҳамда маконга ишора қилиш хусусиятига эга бўлган сифат-дейктиклар гуруҳи алоҳида ажратилади. Жойни кўрсатувчи сифатларга қуйидагилар киради:

а) субъектив ишоранинг оппозитив жуфтликлари: *link/ richtig, Rücken / Vorderseite, weit / Nähe*;

б) объектив ишоранинг (бошқасига нисбатан предметнинг характеристикаси).

Вақтни ифодаловчи сифатларга қуйидагилар киради:

¹⁹ Кодзасов С.В. Фонетическая символика пространства (семантика долготы и краткости) / С.В.Кодзасов // Логический анализ языка. Языки пространств. [Отв. ред. Н.Д.Арутюнова, И.Б.Левонтина] – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 227-238.

²⁰ Якобсон Р. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол / Р.О Якобсон // Принципы типологического анализа языков различного строя. –М. 1972.—С.95-113.

²¹ Buhler.K.Dexis ad Phantasma and the anaphoric Use of Dextic Words/N.York. 1982/-P 20-31

а) ўтган замонда ҳаракатнинг замонини билдирган сифатлар характеристикаси: *кечаги, ўтган йилги, ўша вақтдаги; vorhergehend, vorgehend;*
б) келаси замонда: кейинги, келгуси, яқинлашиб қолган; *nächst, futurisch, entgegenkommend;* в) бошқа ҳаракат билан бир вақтда содир этилаётган ҳаракатнинг характеристикаси: *zeitgenössisch, simultan.*

Предлогларнинг дейктик майдонга қарашлилиги ҳеч қандай шубҳа уйғотмайди. Мақсад ва ҳаракатнинг тугалланган жойини билдирган предлоглар, объектнинг, макондаги йуналтирилган нисбий жой алмаштиришини кўрсатади ва аслига кўра дейкислар ҳисобланади.

Артиклнинг дейктик характеристикаси К.Бюлер томонидан айтиб ўтилган. Артиклни дейктик ифодаланиш нуқтаи назаридан тадқиқ этиш бўйича самарали ёндашувга артиклнинг дейктик хоссалари асос бўла олади.

Лингвистик ишорада биринчи планга дейктиклар бирликларнинг «биз исмларнинг вазифасини бажарамиз» вазифаси чиқади. Шунинг учун дейкисларни кўпинча субститут сўзлар деб атайдилар. Яъни «маълум бир такрорий вазиятларда, тил формаларидан ушбу синфга тааллуқли, ҳар қандай сўзнинг ўрнини боса оладиган тил формаси ёки грамматик ходисадир». Субституциянинг кўрсатиш ёки дейкис типлари, сўзловчи ёки тингловчига нисбий яқинликка асосланган бўлади. Тилда олмошлардан ташқари, субститутларнинг равишга оид шакллари ҳам учраб туради: *hier, dort, hierher, dorthin, daher von da.* Демак, ўзгармас дейктик бирликлар гуруҳига қуйидаги сўз туркумларини киритиш мумкин: олмош, равиш, йуналтирилган ҳаракатни билдирувчи феъллар, ҳаракат феълларидан, атрибутив бирликлардан, предлоглардан, артиклардан ясалган отлар.

Гапда дейкиснинг ифодаланиши ва грамматик категориясига тўхталадиган бўлсак, грамматик категориянинг субъективлиги, кўринмас сув ости оқими бўлиб, кўп ҳолларда умумий вазиятни, яъни инсон томонидан идрок этиладиган умумий манзарани аниқлаб беради. Кўплаб грамматик шаклларни танлаш, маълум қилинаётган далилга нисбатан сўзловчининг муносабатига боғлиқдир. Немис тилидаги икки гапни таққослаймиз: *Hallo, als ob er krank ist. Er sieht aus, als wäre er krank.* Майлнинг танлови, сўзловчи танишининг касал ҳолатини қай даражада реал қабул қилаётганига боғлиқдир. Сўзловчининг муносабати қандай бўлса, тингловчининг идрок этиши ҳам ушбу жараёнга ўхшаб кетади. Бошқа бир ҳолатда, феъл шаклини танлаш, сўзловчининг ҳозирда ўтган воқеаларнинг оқибатларини назарда тутаётганини кўрсатади: *Sie haben sich bitter gestritten. Sie haben sich bitter gestritten.* Рус тилидаги «Они ездилар Москва» ва «Они сьездилар Москва» гапларидаги иккинчи ҳолатда сўзловчи бўлиб ўтган сафар ҳақида билиши ва кутилган воқеа амалга оширилгани ҳақида сўзлаётганини ифодаламоқда. «Гапнинг ифодаланиши унинг таркибига кирган морфемалардан бевосита ташкил топмайди, лекин ушбу гапнинг асосида ётган синтактик конструкция ифодаланишини ўз ичига олади».²²

Грамматик конструкцияда «кузатувчининг» қатнашиши адресатга ҳар доим ҳам сезилмайди. Грамматик шакллар сўзловчи призмасидан ўтказилади ва адресат томонидан маълум бир даражада субъектив қабул қилинади. Бу айнан

²² Ehrich V. Hier und Jetzt. Studien zur lokalen und temporalen Deixis im Deutschen. – Tübingen. 1992, – S. 82.

бир факт ҳақида «Стакан ярмигача бўш» ва «Стакан ярмигача тўла» деб маълумот бериш мумкин бўлган ҳолатдир. Иккала ҳолатда ҳам факт абсолют тўғри келтирилган, фақатгина сўзловчининг ушбу фактга муносабати ўзгарган ҳолос. Бу хабар шундайлигича адресатга етказилади.

Замон координаталари объектларни эмас, фактларни характерлайди. Шунинг учун, замон координаталарини ифодалаган замон категориялари фақатгина сўз ўзгартирувчи категорияларида мавжуд. И. А. Мельчук улардан тўрттасини келтириб ўтади: абсолют замон, нисбий замон, вақтинчалик масофа ва натижа²³. Абсолют замон ва вақтинчалик масофа – булар шифтер категориялардир. У максимум тўрт граммемадан ташкил топади: *очень близко - близко - далеко - очень далеко*.

Маълумки, немис тилида рефлексив кўп ҳолларда доимий антецедент билан боғлиқ бўлган – *sich* ўзлик олмоши билан ифодаланади. Шунинг учун немис рефлексивининг функцияси – анафорик ҳисобланади. Демак, немис тилида ўзлик даражаси дейкиснинг функцияси ҳисобланган анафорик имкониятларни қамраб олади. Бундан ташқари, инглиз ва рус тилидаги ўзлик олмошлар қўлланилишидаги ўзига хосликка кўра, умумий денотат билан эмас, аниқ бир референт билан мутаносиблаштирилади ва субъектни аниқлашда иштирок этади.

Шахс категорияси феълнинг муносабат ифодаловчи категорияси ҳисобланади. Р.О. Якобсон шахсни мулоқот жараёни билан маълумотнинг боғлиқлигини, хусусан, сўзловчи билан тингловчининг боғлиқлигини билдирган қисмлардан ташкил этилганлиги учун шифтер категориялар сафига киритади. «Шахс категорияси суперкатегория ҳисобланади, чунки шахс сўзларнинг кўплаб синфига оиддир»²⁴.

Тадқиқотнинг учинчи боби «**Турли тилларда дейктик бирликларнинг матн ҳосил қилишдаги ўрни**» деб номланиб, унда бадий матнда дейктик бирликлар, новербал бадий матнларда дейктик бирликларнинг матн ҳосил қилиш функцияси ва турли тизимли тилларда матн таркибида дейкисларнинг ифодаланишига оид масалалар ўз ечимини топган.

Тил қонунларига кўра, тилнинг кичик бирликлари тилнинг катта бирликлари таркибида бўлади. Маъно англаган барча тил бирликлари дейктик семаларга эга бўлиши мумкин. Бадий матндаги дейктик проекциялар дейкиснинг майда бирлиги бўлмай, балки унинг янги кўринишидир. Бадий матн таркибидаги дейкислар фонема, морфема, лексема ва гаплар воситасида воқеланиши мумкин. Лексика таркибидаги дейкис матн бошидаги шахс, замон ва макон координаталарини ўрнатиш орқали юзага келади. Бу координаталар атоқли отлар орқали ифодаланади. Бу каби координаталарнинг мавжудлиги реал ҳикоя ва ҳатто фантастик жанр ҳиссини уйғотади. Демак, бадий матндаги дейкис турли лисоний воситалар асосида шаклланади.

Анофорик алоқалар кўпинча биринчи ва иккинчи абзацлар доирасида амалга оширилади. Баён этиш доимо ҳаракатда иштирок этиш таъсирини ва ҳаракатнинг кузатувчанлигини ҳосил қилувчи биринчи шахс номидан олиб

²³ Мельчук.И.А. Курс общей морфологии. Т.2.ч. 2: 1998. –С.543.

²⁴ Якобсон.Р.О. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол / Р.О Якобсон // Принципы типологического анализа языков различного строя . –М. 1972.—С.95-113.

борилади. Атоқли отлар ва кишилиқ олмошлари Ю.Н.Тыньянов фикрига кўра, бадий матнинг «энг йирик семантик бирлиги»²⁵ ҳисобланади. Бу каби семантик боғлиқликни бадий асар матнида кўп учратиш мумкин. Аммо анафора бир нечта гапларга бўлинганда ёки турли абзацларда жойлаштирилганда, анофорик алоқаларнинг бўлинган элементлардан кўра ҳам кўп эканлиги кўринади. Қуйида Й.В.Гётенинг «Ёш Вертернинг изтироблари» романидан олинган матнларга эътиборимизни қаратамиз:

Die Stadt	Шаҳар
Die Stadt selbst ist unangenehm, dagegen rings umher eine unaussprechliche Schönheit der Natur [Die Leiden des jungen Werhters, 6].	Шаҳарнинг ўзи унчалиқ диққатни тортмайди, бироқ унинг гўзал табиятини тасвирлашга сўз топилмайди [Ёш Вертернинг изтироблари, 10].
Gegend	Ўлка
Gegend (Ich weiß nicht, ob täuschende Geister um diese Gegend schweben, oder ob die warme, himmlische Phantasie in meinem Herzen ist, die mir alles rings umher so paradisisch macht.[Die Leiden des jungen Werhters, 7]	Бу ўлкани алдамчи руҳлар эгаллаб олганми ёки ўзимдаги енгил, ҳавойи ҳиссиётлар бутун борлиқни бамисоли жаннат қилиб кўрсатяптими, билмайман [Ёш Вертернинг изтироблари, 11]
Ort	Бу ерлик
Die geringen Leute des Ortes kennen mich schon und lieben mich, besonders die Kinder [Die Leiden des jungen Werhters, 8]	Бу ерлик оддий кишилар, айниқса болалар, мени аллақачон таниб, севиб қолишган [Ёш Вертернинг изтироблари, 13] ²⁶

Романдаги *шаҳар* сўзи матнда қўлланилган макон дейксиси бўлиб, кейинги икки абзацда учрамайди, ёзувчи анофорик такрордан фойдаланмайди, унинг ўрнига кейинги абзацларда *ўлка*, *бу ерлик* сўзлари қўллаганлигини кўришимиз мумкин. Бундай сўзлар орқали ифодалаш бадий асар мазмунига таъсир қилмайди.

Демак, матн таркибидаги анофорик боғланишлар сабабли иккита абзац бир-бири билан фикран боғланган бўлиб, уларнинг ҳар бири ўз ичига семантик бутун, мантикий тугал ва боғлиқ парчаларни олади. Анофорик боғлиқликларнинг барча турлари матн билан боғлиқликни ва матннинг бутунлигини таъминлаб беради.

Фақатгина абзацлар эмас, балки фасл, боб, қисмлар ҳам замон ва макон кўрсаткичлари билан бошланади. Масалан, макон билан боғлиқ дейксисларни Й.В.Гётенинг «Фауст» трагедияси мисолида кузатиш мумкин. Асарнинг биринчи қисмини олайлик, ҳар бир фасл «Готик услубда ишланган шифти куббали уй», «Шаҳар дарвозаси ёнида», «Фаустнинг ишхонаси», «Лайпцигдаги Ауербах ертўласи», «алвастининг ошхонаси», «Кўча», «Кўшнининг уйи», «Кўча», «Сухбатгоҳ», «Ўрмондаги ғор», «Гретхен хонаси», «Маргаританинг боғи», «Кудуқ ёнида», «Шаҳар девори ёнида», «Тун, Гретхеннинг уйи

²⁵ Тыньянов.Ю.Н. Поэтика. История литературы. М.:Наука,1977. –С. 574

²⁶Гёте Й.В. Ёш Вертернинг изтироблари/Тарж. Я. Эгамова – Т.: Янги аср авлоди, 2006. 132 б.

қаршисидаги кўча», «Бутхона», «Вальпургия кечаси», «Вальпургия тунидаги туш ёки Оберон ва Титаниянинг олтин тўйи», «Булутли кун. Яланглик», «Тун. Дала», «Ҳибсхона» маълум бир жой номи, ёки жой номига янада аниқлик киритиш мақсадида аниқ вақтнинг кўрсатилиши, яъни тун, кеча, кунни ифодаловчи ишора сўзлар билан ифодаланади.

Аслида бу асарда Фауст Мефистофель (шайтон) билан шартнома тузади, яъни Шайтон Фаустнинг ёшени қайтариб бериш эвазига, унинг барча тилақларини амалга ошириш ва охир оқибат Фаустни нариги дунёга олиб кетиш шартини қўяди. Шу сабаб асар мобайнида Фауст ўзи хоҳлаган макон ва замонда пайдо бўлади. Буни асар давомида кузатиш мумкин. Масалан, гоҳ шаҳар ёнида, гоҳ бутхонада ёки бўлмаса Вальпургия кечасида бўлиб қолади. Албатта, бу жой номлари ўз тарихига эга, яъни маълум бир маъно касб этади, Масалан, Й.В.Гётенинг «Фауст» фожианомаси биринчи қисмининг йигирма биринчи фасли «Вальпургия кечаси» деб номланади. Ривоятга кўра, ҳар йили апрельнинг ўттизинчи санасидан, майнинг биринчисига ўтар кечаси, тунда Брокен тоғи (Германия марказидаги Ҳарц тоғ тизмасининг энг баланд нуқтаси)да жинлар базми бўлар экан. Гёте мазкур сахнада халқ ривоятидан унумли фойдаланган ва ўз ихтиёрига кўра қайта ишлаб, бутун сахнага символик тус берган. Асарда келтирилишича, Мефистофель Фаустни Брокен тоғига олиб боради, бу ерда улар фахшга берилувчи алвасти ва эчки оёқ шайтонларни учратадилар. Бу тоғдаги «кўринишлар бу дунё ва нариги дунё ўртасида кўзгу» вазифасини ўтайди. Маконнинг тузилиши – юқоридан пастга қараб ҳаракат қилади.

Худди шунга ўхшаш бошқа ҳолатни асарнинг олтинчи сахнаси «Алвастининг ошхонаси»да кузатиш мумкин. Мефистофель Фаустга ёрдам бериш мақсадида алвастининг олдига боради, чунки алвасти орқали Фаустга ёшликни қайтармоқчи бўлади. Ташқи кўринишидан бу хужра камбағаллар яшайдиган уйни эслатади. Бундай уйлар кўпинча нидерланд рассомлари асарларида кўп тасвирланган. Аслида бундай кўринишдаги уйларга хос бўлмаган ҳолатни Гёте шундай тасвирлаган: *Пастак ўчоқда ёнаётган ўтга катта қозон қўйилган. Қозондан чиқаётган бузда сирли шарпалар кўринади. Урғочи маймун қозоннинг кўпигини олиб, шопириб туради. Эркак маймун эса, ўчоқ бошида болалари билан исиниб ўтирибди. Шифт ва деворларда алвастининг асбоблари осилган. Ошхона зим-зиё ва фантастик кўринишга эга. Уй мотиви билан илоҳийликни боғлаш мумкин.* Юқоридаги мисоллар орқали макон ва замон асар ғоясининг бир қисми эканлиги кўрсатилиб, улар символик маъно касб этмоқда.

Агарда замон билан боғлиқ дейкисларни таҳлилга тортадиган бўлсак, асарнинг давом этиши жараёнида ҳақиқий кўринишни таъминлаб берувчи аниқ саналар берилган. Мисол учун бундай аниқ саналарни Й.В.Гётенинг «Ёш Вертернинг изтироблари» романида кузатишимиз мумкин. Асарнинг бошидан охиригача ҳар бир янги кўриниш маълум сана билан бошланган. Масалан, 1771 йил 4 май, 10 май, 12 май, 15 май, 17 май ва х., 1772 йил 8 январь, 20 январь, 8 февраль, 20 февраль.

Асарнинг шахс, макон ва замон доираси унинг сарлавҳасидан бошланади. Матн парчаларини таҳлил қилишда эркин танлаб олинган асарларда сарлавҳалар асарнинг бош персонажларини кўрсатади: «Faust» J.W.Goethe, «Steppenwolf» H.Hesse, «Untertan» H.Mann, «Räuber» F.Schiller, «Die Leiden des jungen Werthers» J.W.Goethe, «Doktor Faustus» Th.Mann, «Der junge Joseph» Th.Mann, «Joseph in Ägypten»Th.Mann, «Joseph der Ernährer»Th.Mann, «Lotte in Weimar» Th.Mann ва б. мазкур сарлавҳалар асарнинг калити ҳисобланади.

Новербал матн ҳақида тўхталар эканмиз, матннинг бадиий беагани алоҳида таъкидлаб ўтиш лозим. Замон матннинг ташқи омилини доимо ўзгартириб боради. Қўл билан ёзилган китоблардаги матнлар бугунгидан ўзининг санъат даражасида ёзилган сарлавҳалари, тугаллиги, матн майдонларининг иллюстрациялари билан тубдан фарқ қилади. Замонавий ёзувчилар томонидан қадимги матнларни ёритишга нисбатан қизиқиш кундан-кунга ортиб бормоқда. Масалан «Слово о полку Игореве» нинг тасвирланиши бунга мисол бўла олади: Ҳарбийлар ташқи кўринишидан кучли ва кўркмас қаҳрамонларни гавдалантиради, яъни улар душман зарбасига тайёр, гўё «тоғни талқон қилгудек» ҳолатда тасвирланган. Лекин бу тавсирнинг фақат ташқи кўринишидир.

Демак, воқеаларни жойлаштиришда замон ва макон омиллари, шунингдек, замон ва маконда кузатувчи позицияси бадиий матнни ёритишда ҳам релевантдир. Зеро макон ва замон параметрлари ва кузатувчи позицияси фақатгина тасвирий санъат ва архитектура матнларида релевант бўлиб қолмасдан, балки кубистик архитектура учун ҳам хос бўлиб, ўз натижалари билан матн назариясига катта ҳисса қўшиши мумкин.

Вербал ва новербал матнлардаги композицияларда дейктик проекцияларнинг аҳамиятини таҳлил қила туриб, вербал ва новербал бадиий матнларнинг муносабатига алоҳида тўхталиб ўтиш мақсадга мувофиқдир. Дейксисга оид илмий адабиётлар таҳлили натижасида дейксисни дейктик ишора турлари ва категорияларига мувофиқ бўлган санъатнинг макон (рассомчилик, ҳайкалтарошлик, архитектура ва бошқалар) ва замон турлари (мусиқа)га бўлиш мақсадга мувофиқдир, деган хулосага келиш мумкин. Турли белгили тизимлар бирикмасининг энг кўп тарқалган тури адабий асарнинг ёритилиши, иллюстрацияси ҳисобланади. Адабий матнларнинг тасвирий санъатга таржима қилиниши вербал матнни новербал матнга ўтказишни ўз ичига олади. «Иллюстрация – бу бадиий асар, техник ҳужжат ва илмий иш матннинг моҳиятини ёритиб бериш учун қўлланадиган тасвир (расм, фото ёки гравюра)²⁷.

Дарҳақиқат, рассом ёки ёзувчи персонаж ва воқеаларни ўзига хос тарзда кўради. Рассомнинг асари унинг тасаввур имкониятлари кенглиги билан ўлчангани каби, ёзувчининг асари ҳам унинг метафорик образлар яратиш кўламининг кенглиги билан ўлчанади. Ёзувчининг ҳам, рассомнинг ҳам асарлари уларнинг қайси замон ва маконга, қайси миллат ва маданиятга дахлдорлигидан, дунёқарашининг кўлами ва когнитив фаолиятдан далолат беради.

²⁷English –uzbek dictionary. 364 s.Toshkent-2013. Bayoz nashriyoti.

Дейктик проекциялар бадий асарда дейктик майдонни ҳосил қилади. Дейктик проекциялар боғлиқлик, бутунлик, тугалланганлик, объектив реаллик ҳаракатини таъминлайди. Кузатувчанлик самарасига грамматик воситалар орқали эришилади. Дейктик категориялар каби дейктик проекциялар ҳам сўзловчи ва тингловчи руҳиятини акс эттириш имкониятига эга. Бадий матндан олинган парчалар ва новербал матнларнинг таҳлилига кўра, дейктик проекциялар деярли барча матн категориялари билан корреляцияларга эга эканлигини кузатишимиз мумкин.

УМУМИЙ ХУЛОСАЛАР

1. Тилшуносликда дейксис масаласига доир мулоҳазаларни умумлаштирган ҳолда, уларни қуйидагича: ишора предметига кўра - шахс, макон, замон дейксиси; тасаввурнинг иштирок этиш даражасига кўра - кўринишли дейксис, анафора ва фикрий дейксис; матн манбаларига кўра – прагматик ва синтактик дейксис каби турларга бўлиб таснифлаш мумкин.

2. Дейксис ҳодисаси – тилнинг барча сатҳ бирликлари учун хос хусусият бўлиб, у тилшуносликнинг бошқа фанлар билан муносабатдорлигида юзага келган фан тармоқлари – прагмалингвистика, лингвокультурология, психоллингвистика, лингвопоэтика каби туташ фанларнинг ҳам ўрганиш объектидир.

3. Тилнинг турли сатҳ бирликлари ва уларнинг хусусиятлари ҳақидаги дунё ва, хусусан, ўзбек тилшуносларининг фикрларига таянган ҳолда хулоса қилиш мумкинки, тилнинг барча сатҳ бирликлари, яъни фонетик, лексик, морфологик ва синтактик бирликлари дейктик хусусиятга эга. Фонетик сатҳда товуш ўзгаришлари билан боғлиқ фонетик ҳодисалар натижасида фонетик дейксис юзага келади.

4. Морфемалар кўриб чиқиладиган вазиятга тегишли ҳаракатнинг бир хил вақтда, ундан олдин, ёки узлуксиз тарзда содир бўлишига ишора қилади. Макон маъносини ифодаловчи дейксислар сўзловчига нисбатан «яқинлик» ва «узюқлик» ҳолатини акс эттиради. Замоннинг бошланғич нуқтаси эксплицит ва имплицит ифодаланган бўлиши мумкин. Яъни кузатувчи сўзлашни бошламасдан олдин сўзламоқчи бўлган воқеа ва ўзи орасидаги муносабатлар тартибини ўрнатади.

5. Олмошлар, равишлар ва сонлар, роман-герман тилларидаги предлоглар, артиклар дейктик майдоннинг марказида туради. Бошқа лисоний бирликлар эса майдоннинг чегарасини ташкил этади.

6. Атоқли отлар ҳам дейктик табиатга эга бўлиб, бўш семантикали шифтерли белгилар ҳисобланади. Н.Д. Арутюнованинг фикрига кўра, “семантик яраланган” бирликлардир.

7. Бадий матнни интерпретация қилиш ва идрок этишда «инсон», «макон», «замон» тушунчалари билан боғлиқ бўлган «образ», «хронотоп» каби категориялар фаоллашади. Бунда бошланғич нуқта (нуқтаи назар), кузатувчининг матнга оид бўлган жойи, замон ва маконда «яқин - узюқ» позицияси муҳим омил ҳисобланади. Бадий матнда модаллик ва аниқлик-ноаниқлик категориялари дейктикдир.

8. Дейктик проекциялар матн категориялари, хусусан, бадий матннинг мазмуний категориялари билан узвий боғлиқ бўлиб, фақат шу матнга тегишлидир.

9. Бадий матн структурасида дейктик проекциялар кучли позицияни эгаллайди. Бунга сарлавҳалар, матн боши, боблар ва қисмлар бошини киритиш мумкин. Статистик таҳлилларга кўра, дейктиклар билан ифодаланган 70% сарлавҳалар дейктик проекциялардан ташкил топади.

10. Дейктик проекциялар макон ва замондаги воқеаларни чегаралаган ва локаллаштирган ҳолда, асарнинг замон ва макон доирасини шакллантиришда иштирок этади. Бадий асарларнинг боблари ва қисмларининг боши ҳам дейктик проекциялар иштирокида шакллантирилади. Бадий асарларнинг 75% бўлимлари ва 80% боблари матн структурасида дейктик проекцияларнинг иштироки ҳақида гапиришга асос берувчи дейктик бирликлар билан бошланади.

11. Дейктик проекцияларнинг тўрт усули маданиятлараро коммуникациялар муаммосини ечиш учун тадбиқ этилиши мумкин. Маданий фарқларни тадқиқ этиш бадий матнлардаги материаллар асосида амалга оширилиши мумкин. Симультанлик усули – кузатишнинг турли маконли позицияларидаги синхронизацияси бир хил ҳодисада турли хил нуқтаи назарлар ва қарама-қаршиликларнинг мавжудлигини кўрсатиб беради. Муваффақиятли коммуникацияга ягона йўл дунёқарашнинг ёш хусусиятлари ва фикрлар плюрализмининг ўз ичига олувчи маданий, тарихий мезонларни ўрганиш ҳисобланади.

12. Дейктик проекциялар, ёки нарратив дейкисис умумфалсафий *инсон, макон, замон* категориялари билан боғланади. Улар тилда умумфалсафий категорияларни акс этувчи субъективлик, темпораллик, аспектуаллик, локативлик каби мутаносиб тил категориялари билан чамбарчас боғлиқ. Аниқлик категорияси дейктик референция орқали дейктик проекциялар билан боғланади. Бадий матнга референтлар аниқлик/ноаниқлик категориялари ёрдамида киритилади ва олмошли дейкисислар орқали ўз ифодасини топади.

13. Дейктик бирликлар фақатгина вербал бадий матнгагина эмас, балки новербал бадий матнга ҳам релевантдир. Улар матнда макон ва замон омилларини кузатувчи позицияси орқали фаоллаштиради ва новербал матн композициясининг муайян структур қоидалари асосида воқеланган ҳолда, кузатувчининг замон ва макон позициясидаги олдинги ва кейинги ҳолатлар синхронизациясини етказиб беради.

14. Новербал матнлардаги дейктик проекцияларнинг тадқиқ қилиниши, нарратив дейкисиснинг барча характеристикалари новербал матнларга ҳам яроқлилигини тасдиқлайди. Макон ва замон категориялари новербал матнларни ҳам ҳисобга олган ҳолда, барча бадий матнлар учун актуалдир. Уларда замон ва маконда матннинг таҳлили ва синтези, кузатувчининг мавжудлиги ва унинг тасвирланаётган объектга нисбатан “яқин - узоқ” позицияси каби жиҳатлар актуаллашади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DS.c 03/30.12.2019.Fil.05.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЁНОЙ СТЕПЕНИ ПРИ ФЕРГАНСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ**

АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

АБДУРАХМОНОВА РАЪНО КОСИМОВНА

**ФУНКЦИИ ДЕЙКТИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В СОЗДАНИИ ТЕКСТА В
РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ**

10.00.11 – Теория языка. Прикладная и компьютерная лингвистика

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Фергана – 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В2017.2.PhD/Fil221.

Диссертация выполнена в Андijanском государственном университете.

Автореферат диссертации на двух языках (узбекском и английском) размещен на веб-странице Ферганского государственного университета по адресу: www.fdu.uz и на Информационно-образовательном портале «Ziynet» www.ziynet.uz.

Научный руководитель: **Набиева Дилоро Абдулхамидовна**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Усмонова Хуринисо Шариповна**
доктор филологических наук, профессор

Каххарова Мавлуда Мукарамовва
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Кокандский государственный педагогический институт**

Защита диссертации состоится «27» 09 2021 года в 11 часов на заседании Научного совета DS.c 03/30.12.2019.Fil.05.02 при Ферганском государственном университете по адресу: 100151, г. Фергана, улица Мураббийлар, 19. Тел.: (99873) 244-66-02; факс: 99873) 244-44-01; e-mail: info@fdu.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ферганского государственного университета (зарегистрирована под №06) Адрес: 100151, г. Фергана, улица Мураббийлар, 19. Тел.: (99873) 244-71-28

Автореферат диссертации разослан «16» 09 2021 года.
(протокол рассылки № 20 от «16» 09 2021 года).



А.А.Косимов
Председатель научного совета по присуждению ученой степени, доктор филологических наук, профессор

М.Т.Зокиров
Член научного совета по присуждению ученой степени, кандидат филологических наук, доцент

А.Мамажонов
Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученой степени, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике приоритет заключается в определении модели абстрактного уровня, основанной на ключевых особенностях речевых единиц, а также на конструктивных моделях дейктических единиц и их семантически-структурированных исследованиях. Определение формы и содержания единиц дейксиса в целом, которые составляют взаимосвязь частей и определяют синтагматические и парадигматические отношения и их моделирование, являются наиболее важными факторами развития данной области науки.

Особое внимание лингвистов в мировой науке привлекло открытие национально-культурных особенностей единиц дейксиса, в частности определение особенностей их форм и состава, структурно-семантических и коммуникативно-прагматических аспектов. В мировой науке дейктические единицы классифицируются как слова, не обладающие конкретным значением, а указывающие на категории лица, пространства и времени. На повестку дня ставятся вопросы обоснования этнокультурного богатства языка, лингвокультурологических и лингвопоэтических особенностей, проведения содержательного, этимологического и статистического анализа лексем, определение лексико-семантических и психолингвистических особенностей, изучения своеобразных национальных особенностей языка, его ментальных признаков в сопоставлении с другими языками посредством раскрытия языковой природы и художественно-эстетических функций дейктических единиц, изучения их языковой специфики.

В процессе интеграции нашей страны в международное сообщество «мобилизуются все сильные стороны нашего государства и общества, чтобы наша молодежь обладала независимым, интеллектуально и духовно мощным потенциалом, не уступала ни в какой отрасли своим сверстникам на мировом уровне, была гармонично развитой и счастливой»¹. Поступательное развитие науки и технологий требуют в поликультурном мире от молодёжи глубокого знания нескольких языков. Что, в свою очередь, требует глубокого изучения не только фонетических, лексических и грамматических особенностей изучаемого языка, но и явлений, отражающих народную культуру, духовность, национально-ментальные особенности. Одним из таких явлений является дейксис. Сопоставительное изучение дейктических единиц разносистемных языков, обладающих своеобразными национально-культурными особенностями, служит установлению их роли в структуре текста, повышению содержательности текста, упрощению процесса общения, предупреждению «неуклюжести» и совершенствованию переводов.

Указ Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года «О стратегии дальнейшего развития Республики Узбекистан», Указ № УП-4958 от 16 февраля 2017 года «О дальнейшем совершенствовании системы

¹ Мирзиёев Ш.М. Свободное и благополучное демократическое государство Узбекистан построим вместе. - Т. Ўзбекистон, 2016. -595. (стр. 14).

послевузовского образования»; Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» и Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан №304 от 22 мая 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию послевузовской системы образования» в диссертация может в определенной степени служить выполнению задач, указанных в соответствующих нормативно-правовых актах.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологии республики «I. Пути формирования системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном и просветительском развитии информационного общества и демократического государства и их воплощения».

Степень изученности проблемы. Данная проблема является малоизученной в узбекской германистике и частично на материале немецкого и узбекского языков исследовалась в работах Я.Р.Беньяминова, Т.З.Мирсоатова, С.Саидова, Г.Зикриллаева² и других ученых. На материале английского и узбекского языков она нашла свое отражение в работах Ж.Буранова, М.Т.Ирискулова, С.Рахимова, А.С.Содикова, У.К. Юсупова³.

В целом, сегодня в русском языкознании существуют специальные работы А.А. Уфимцевой, И.А.Стернина, А.А.Новожилова, А.А.Кибрика, Е.В.Падучевой, Е.Л.Ерзинкяна, И.Ю.Граневой⁴.

Проблема дейксиса получила широкое распространение в работах представителей лингвистической школы Западной Европы К.Бюлер, Р.Харвег, Г.Фатера, В.Эрих, В.Клейн⁵ и многих других ученых. Они проанализировали в своих работах лексические и грамматические особенности дейксиса. В исследованиях данных ученых понятие дейксиса представлялось как один из способов референции и направляло указывающие элементы языка, то есть участников общения, непосредственно связанных с дейктическими реальными объектами либо конкретными ситуациями, с речевым пространством и временем.

²Беньяминов Я.Р. Сравнительная типология немецкого и узбекского языков. Пособие для педагогических институтов (факультетов) иностранных языков. – Ташкент: Ўқитувчи, 1982. – 223 с.; Мирсоатов Т.З. Немис тили грамматикаси. Синтаксис. – Т.: Ўқитувчи. 1980. 191 б.; Саидов С., Зикриллаев Ф. Немис тили грамматикаси. – Т.: Ўқитувчи, 1973. – 270 б.;

³ Буранов Дж., Юсупов У.К., Ирискулов М.Т., Содиков А.С. Грамматическая структура английского, узбекского и русского языков. – Т., 1966. – 246 с.

Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Ташкент: Фан. 2007. – 125 с.; Yusupov U.K. Contrastive linguistics of the English and Uzbek Languages. Инглиз ва ўзбек тилларининг чоғиштирма лингвистикаси. – Т.: Akademnashr, 2013. – 288 б.

⁴ Ерзинкян Е. Л. Дейктическая семантика слова: монография. – Ереван, 1988. – 171 с.; Кибрик А.А. Типология средств оформления анафорических связей: автореф. дис... канд. филол. наук / А.А. Кибрик. - М., 1988. - 20 с.; Падучева Е.В. Референциальные аспекты высказывания (семантика и синтаксис местоименных слов): автореф. дис... д-ра филол. наук / Е.В.Падучева. - М., 1975. - 43 с.; Пушкина С.А. Текстовое многомирие и вход в него через ворота дейксиса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тюмень, 2009. – 22 с.; Стернин И.А. К проблеме дейктических функций слова: дис. . . канд. филол. наук / И.А. Стернин. - М., 1973. - 200 с.; Уфимцева А.А. Типы словесных знаков. – М., 1974. – С. 16.

⁵ Бюлер К. Теория языка: Репрезентативная функция языка. – М.: Прогресс, 1993. – 501 с.

И на сегодняшний день дейксис стоит в центре внимания многих исследователей. Этот термин впервые был проанализирован как научная проблема немецким лингвистом и психологом Карлом Бюлером.

В современной лингвистике существуют специальные диссертационные исследования, посвященные теме дейксиса. На материале английского языка данная тема изучалась как объект исследования в работах таких ученых, как В.И.Шматова, Е.Л.Ерзинкян, К.Ю.Щербаков, Н.А.Сребринская, О.А.Бесшапошникова, С.А. Пушмина⁶. Конечно же, имеются также специальные исследования в романских языках, в частности, на материале французского языка - работы М.И.Виолиной⁷ и Е.Б.Савельевой⁸. Следует отметить работы, в которых дейксис подробно рассмотрен в качестве объекта диссертационных исследований на материале немецкого языка - А.Е.Буровой «Просодика как средство выражения поля дейксиса в современном немецком языке»⁹, а также научную работу Е.Б.Стренадюка «Проблема местоименности в тексте (на материале современного немецкого языка)».

Исходя из вышеизложенного, можно сказать, что на сегодняшний день проблема текстообразующих функций дейктических единиц в разносистемных языках как предмет научного исследования практически не изучалась.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках проекта «Систематическое и прагматическое исследование узбекского языка» в соответствии с планом научно-исследовательских работ Андижанского государственного университета.

Целью исследования является определение текстообразующих функций дейктических единиц в разных языковых системах, а также их выраженность, классификация и значимость в тексте, и обозначение их социолингвистических, прагмалингвистических и лингвокультурологических аспектов.

Задачи исследования:

определить классификационные основы дейксиса и раскрыть возможности их выражения;

определить дейктические особенности языковых единиц и проанализировать их место в художественном тексте;

⁶ Бесшапошникова О.А. Временной и пространственный дейксис в семантике фразеологических единиц современного английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1987. – 22 с.; Ерзинкян Е. Л. Дейктическая семантика слова. – Ереван: Изд-во Ерев. ун-та, 1988. – 479 с.; Пушмина С.А. Текстовое многомирие и вход в него через ворота дейксиса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тюмень, 2009. – 22 с. Сребрянская Н.А. Дейксис и его проекция в художественном тексте: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Волгоград, 2005. – 38 с.; Шматова В.И. Дейксис в системе глагола современного английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1976. – 23 с.

⁷ Виолина М.И. Временной дейксис в повествовательном тексте (на материале французского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05 / М. И. Виолина. – М., 2002. – 23 с.

⁸ Савельева Е.Б. Дейксис и анафора как элементы актуализации авторской позиции (на материале автобиографической прозы Андре Жида): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2014. – 18 с.

⁹ Бурова А.Е. Просодика как средство выражения поля дейксиса в современном немецком языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Н.Новгород, 2003. – 20 с.

осветить функциональные особенности дейктических единиц в составе художественного текста;

изучить значение дейктических единиц в вербальных и невербальных текстах.

Объектом исследования являются дейктические единицы в разносистемных языках.

Предмет исследования состоит в лексико-семантических, лингво-культурологических, а также лингвостилистических особенностях дейктических единиц, выраженных в художественных текстах разносистемных языков.

Методы исследования:

при определении специфических особенностей общетеоретических проблем дейктических единиц, раскрытии семантических особенностей дейктических единиц в художественной тексте, изучении общих и национальных особенностей дейктических единиц оригинальных и переводческих текстов были использованы методы сопоставительно-лингвистической классификации, моделирования, диагностики и дистрибуции.

Научная новизна диссертационного исследования:

выявлены фонетические, морфемические, лексические, синтаксические возможности проявления единиц дейктического характера в разносистемных языках через выражение специальных, прагматических, контекстных функций во всех языковых ярусах;

освещена важность таких дейктических единиц как обеспечение согласованности между частями текста, их взаимосвязывания и обеспечения семантической целостности, связности и согласованности в образовании текста на примере сопоставительного анализа произведений классиков немецкой литературы И.В.Гёте «Фауст» и «Страдания юного Вертера», романе Г.Манна «Верноподданный», драмах Ф.Шиллера «Коварство и любовь» и «Разбойники»;

способность дейктических единиц образовывать связный текст в произведениях-переводах, отражать важные связи, существующие в объективном бытии, лингвистические возможности дейктических единиц, выраженные через вводные, выразительные, модальные слова раскрываются с прагмалингвистической точки зрения;

особенность единиц фонетического, лексического, морфологического, синтаксического уровня языка применительно к пространству, времени, человеку, его социально-психическому состоянию, дискурсивной деятельности иллюстрируется на примере сравнения разносистемных языков.

Практические результаты исследования. Результаты научной работы могут быть использованы при составлении государственных образовательных стандартов, рабочих программ, а также при выполнении курсовых, квалификационных работ и диссертационных исследований по лексикологии, сравнительной типологии и теории перевода, общей

лингвистике, стилистике, интерпретации текста, межкультурной коммуникации, лингвистике текста.

Достоверность результатов исследования обеспечивается реализованными подходами и методами, используемыми теоретическими и практическими данными из официальных источников, обоснованностью эффективности аналитических и экспериментальных разработок, методами математической статистики, практической реализацией, а также тем, что полученные результаты были одобрены компетентными организациями.

Практическая значимость результатов исследования. Диссертация посвящена проблемам изучения текстообразующих функций дейктических единиц в разных языковых системах. Обобщенные выводы диссертации могут быть использованы в качестве научно-теоретического материала в лингвистике, переводоведении, сравнительной стилистике и лингвокультурологии. Материалы диссертации и научные выводы могут быть использованы на занятиях по теории и практике перевода, стилистике, сравнительной типологии, переводоведении, сравнительной лингвистике, на спецкурсах и кружках по художественному переводу.

Внедрение результатов исследования.

На основе научных результатов, полученных при исследовании текстообразующих функций дейктических единиц в разносистемных языках: результаты исследования были использованы при выполнении практического проекта «Формирование современных способов лингвистических компетенций учащихся системы непрерывного образования» под номером А-1-126 (справка № 89-03-3397 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 25 декабря 2017 года). В результате было достигнуто формирование у учащихся языковой компетентности и навыков нахождения альтернативного варианта слова в процессе перевода;

также результаты исследования были использованы в процессе выполнения практического научно-технического исследовательского гранта А-1-39 «Разработка программы создания узбекской практической психолингвистики». В результате обеспечена научная аргументированность вопросов роли слов, выполняющих дейктические функции, в ситуации, аналогии, дифференциации, влиятельности, психическом состоянии говорящего и слушающего в развитии текста.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были обсуждены на 8 научно-практических конференциях, в том числе, на 4 международных и 4 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации были опубликованы 16 научных работ, в том числе 8 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, 4 из которых опубликованы в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 133 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснована актуальность темы, определены цель и задачи, объект и предмет исследования, раскрыты научная новизна, достоверность, теоретическая и практическая значимость исследования, выбраны методы исследования и изложены основные положения, выдвигаемые на защиту, приведены данные о внедрении результатов в практику диссертации.

Первая глава диссертации называется «**Дейксис и его роль в составе текста**», в ней интерпретируется термин дейксис в различных научных сферах, приводятся характеристики и классификации и различные категории дейктических единиц, предложенные зарубежными и узбекскими учеными, а также изучаются особенности проявления дейксиса в тексте.

Термин *дейксис* происходит от греческого слова «*deixis*» и означает «указание». Дейксисы в зависимости от смысла или задачи языковых единиц могут быть лексическими или грамматическими. Они могут выражать следующее:

- а) указание на участников речевого акта (*я, ты, мой, твой*),
- б) указание на дальность и близость по отношению к речевому процессу – в основном выражается указательными местоимениями и наречиями (*он, этот, тот, вон тот*),
- в) указание по отношению к пространству и времени (*сегодня, вчера, там, тут, здесь*)¹⁰.

Ученые-лингвисты предлагают различные определения понятия *дейксис*. Если Ch.Fillmore определяет дейксисы как лексемы, указывающие на формы языка «кто», «когда», «где»¹¹, то R.Lakoff трактует их как слова, определяющие местоположение говорящего относительно пространства и времени¹². Дейксисы, будучи продуктом лингвистики, считаются указательными словами, утверждающими одну единицу, выражение и даже крупный абзац внутри текста. Дейксисы повышают содержательность текста, используются в целях упрощения речи и предотвращения «неуклюжести».

Обычно дейксисы, связанный с процессом общения, указывает на участников общения, а также на время и место общения. По мнению Пирса, дейксис существует в центре выражения значения через язык как экстралингвистическое (прагматические аспекты) и лингвистическое

¹⁰ Safarov Sh. S. Pragmalingvistika. – Т.: O`zbekiston milliy ensiklopediyasi Davlat ilmiy nashriyoti, 2008. – В. 32.

¹¹ Fillmore Ch. How to know whether you're COMING or GOING? In: Essays on deixis. – Tübingen, 1983, – P-8.

¹² Lakoff R. Remarks on THIS and THAT. In: Papers from the tenth regional meeting of Chicago linguistic society. – Chicago, 1974. – P. 6.]

явление (как определенное средство выражения)»¹³. Как утверждал Collinson, «указательность – универсальное свойство языковой системы в целом»¹⁴. «Ключевым понятием учения о дейксисе является понятие указания»¹⁵. Дейксис включает три вида указания:

1) *ad oculus*, т. е. прямое указание с помощью жестов или указательных слов, относящихся к чувственно воспринимаемым конкретным объектам;

2) *anaphora*, т. е. указание с помощью вербальных средств в пределах дейктического поля или текста;

3) *deixis ad Phantasma*, т.е. указание на абстрактное место (или символическое поле), которое находится в глубинных слоях памяти¹⁶.

Последний тип дейксиса реализуется, прежде всего, в художественном тексте.

На сегодняшний день дейксис находится в центре внимания исследователей. Впервые этот термин с научной точки зрения исследовался немецким лингвистом и психологом К.Бюлером, который в свое время предложил разделить дейксис на три вида:

1) указание на зримый предмет;

2) указание на ассоциативный предмет;

3) анафорическое указание¹⁷.

Если под словом «указание» в первом пункте учёный предусматривал применение дейктических слов в качестве непосредственного объекта наблюдения, то во втором пункте он утверждал понимание трактовки говорящим полученного знания либо определённой ситуации путём указания на определённый предмет совместно с собеседниками, под анафорическим указанием же он имел в виду указание на какой-либо предмет либо мысль в процессе речи говорящего.

В языкознании существуют следующие виды дейксиса:

1) личностные дейксисы: указывают на участников речевого акта, выражаются следующими словами: *я, ты, он, мой, свой, его, пятеро, шестеро*;

2) пространственные дейксисы: указывают на место действия, выражаются словами как *здесь, там* и т.д;

3) указание на степень расположенности объекта от субъекта речевого акта, выражаются указательными местоимениями и частицами: *тот, этот, вот*;

4) временной дейксис: указание на время коммуникации или действия. На пример, *сейчас, потом*.

¹³ Пирс Ч.С. Логические основания теории знаков / Ч.С.Пирс – СПб: «Алтея», 2000. – С. 94.

¹⁴ Кравченко А.В. Принципы теории указательности: авт. дис ...док. филол. наук / А.В. Кравченко. – Москва, 1995. – С. 5.

¹⁵ Collinson W.E. Indication; A Study of Demonstratives, Articles and other Indicators / W.E.Collinson // Language Monographs / Ed. By Morris A. V. – N 17, April – June, 1937, – P. 57.

¹⁶ Бюлер К. Теория языка: Репрезентативная функция языка. – М.: Прогресс, 1993. – С. 20-31.

¹⁷ Там же, с. 80.

Также, можно предложить следующую классифицию дейксисов времени:

1) при определении отрезка времени: *anfangs, bald, beizeiten, damals, dann, demnächst, eben, eher, endlich, früh, gerade, gestern, heute, heutzutage, jetzt, morgen, neulich, niemals, nun, schließlich, seinerzeit, soeben, sogleich, übermorgen, vorerst, vorgestern, vorhin, wann, zugleich, zuletzt, zunächst*;

2) при определении продолжительности во времени: *allezeit, bisher, bislang, immer, lange, längst, nie, niemals, noch, seither, stets, zeitlebens*;

3) при определении повторяемости во времени: *abends, bisweilen, dienstags, dreimal, einmal, häufig, jährlich, jederzeit, manchmal, mehrmals, mittags, mitunter, monatlich, montags, nachmittags, nachts nochmals, oft, selten, täglich, vormittags, wiederum, wöchentlich, zeitweise, zweimal*;

4) при определении связности с другой частью времени (относительное время): *indessen, inzwischen, nachher, seitdem, seither, unterdessen, vorher*;

Для типологической нормы дейксиса важен принцип бинарности, согласно которому дейксисы можно классифицировать следующим образом:

1) по видам ориентации - *субъективный/объективный* дейксис.

2) по видам номинации - *смешанный/чистый* дейксис;

3) по форме указания – *конкретный/абстрактный* дейксис.

4) по форме выражения - *эксплицитный/имплицитный* дейксис.

Дейктические единицы вбирают в себя следующие значения¹⁸:

1) ситуативность; 2) эгоцентризм; 3) субъективность; 4) краткосрочность.

Дейксисы можно классифицировать различным образом, но разные виды дейксиса друг друга не отрицают:

1) По предмету указания - дейксис лица, времени, пространства;

2) По степени участия представления – зримый дейксис, анафорический и мысленный дейксис;

3) По источникам текста – прагматический и синтаксический дейксис.

При определении дейксиса данные особенности не являются устойчивыми: в процессе общения они могут изменяться. Дейксис – явление, указывающее на близость либо отдалённость пространства, времени, лица от оцениваемого события. выраженное в общении эксплицитно и имплицитно.

Структурная модель текста вбирает в себя культурогенно-дейктический и местоимённо-дейктический механизмы. Здесь местоимённо-дейктический механизм располагается на горизонтальной оси расширенного текста. Культурогенно-дейктический механизм же будет занимать вертикальную ось текста.

Заслуживают внимания следующие условия, выдвигаемые автором к дейксису в художественном тексте:

1) модель говорящего – слушатель не учитывается;

2) читателем осуществляется ментальная модель;

3) большинство событий находится в центре дейксиса.

¹⁸ Ерзинкян Е. Л. Дейктическая семантика слова. – Ереван: Изд-во Ерев. ун-та, 1988. – 479 с.

Во второй главе диссертации – «**Дейктические возможности языковых единиц**» - рассмотрены дейктические возможности единиц каждого уровня языка.

Несмотря на то, что звуковые единицы языка не обозначают лексического значения, они имеют особенность влияния на значение в составе слов и морфем. В процессе речи можно встретить различные фонетические изменения, связанные с влиянием соседних звуков либо местом звука в составе слова. Подобные фонетические процессы могут возникать и произвольно. В таких случаях фонетические единицы, приобретая возможности выражения эмоционального состояния говорящего, обладают спецификой дейксиса. например, в узбекском слове *э-э-эски (ста-а-арый)* в результате удлинения звука возникает дейксис, указывающий на устаревание предмета и в то же время выражающий его временную характеристику, также указывает субъективное отношение говорящего к данному предмету, событию.

Долгота звуков является количественным индикатором для значений пространства и времени: *Далеко-о-о! До-о-олго!* в большей степени обладает указанными значениями, чем *Далеко! Долго!* с краткими звуками¹⁹.

Кроме того, в данной главе мы также остановились на проблеме дейксиса времени в морфемах. категория времени в немецком и узбекском языках считается дейктической категорией.

В языках грамматическая категория вида (отсутствующая в узбекском языке) и времени обладает высокой частотностью. Вид глагола указывает на состояние выполнения действия²⁰.

Категория локализации связана с категорией ориентации. Возможность изучения понятия локализации в мире ономазиологии проявляется на основе словообразовательных единиц и синтаксиса. Все элементы синтаксиса, выражающие состояние места, имеют эксплицитный характер (*der Hof ist vor dem Haus*). Подобные конструкции используются для имплицитного выражения определённой части информации – *Vorwerk* – передняя часть здания. Здесь предмет (*Garten*) и его координаты (*Vordergrund*) выражены эксплицитно, скрытые компоненты же считаются ориентиром для определения места предмета (*das Haus*).

Остановимся на дейксисе слова. В лексике состав дейктических единиц вбирает в себя ещё окончательно не определённые константные и вариативные группы. К.Бюлер применял по отношению к ним термин «Поле указания». Скажем, в центре поля расположены местоимения, в том числе дейктические наречия *здесь* и *сейчас*. местоимения 1 и 2 лица считаются дейктическими словами, местоимения 3 лица – либо анафорическими и дейктическими, либо только анафорическими²¹. Ввиду того, что центральной

¹⁹ Кодзасов С.В. Фонетическая символика пространства (семантика долготы и краткости) / С.В.Кодзасов // Логический анализ языка. Языки пространств. [Отв. ред. Н.Д.Арутюнова, И.Б.Левонтина] – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 227-238.

²⁰ Якобсон Р. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол / Р.О Якобсон // Принципы типологического анализа языков различного строя. –М. 1972.—С.95-113.

²¹ Buhler.K.Dexis ad Phantasma and the anaphoric Use of Dextic Words/N.York. 1982/-P 20-31

категорией дейксиса считается категория владельца речи, в семантическом аспекте слова, полностью ориентированные на говорящего и обстановку говорения (местоимения и слова, выражающие место) образуют основу дейктического поля.

В ряде работ автора подробно очерчена сфера лексических единиц, обладающих лексическим содержательным компонентом в различных частях речи.

Прилагательное среди частей речи образует дейктическую группу, показывающую на отношение к говорящему либо адресату и выражающую значение места. Они образуются от соответствующих наречий: *чан/ўнг, олд томон/орқа*. К прилагательным, указывающим на место, относятся следующие:

а) оппозитивные пары субъективного указания: *link/richtig, Rücken / Vorderseite, weit / Nähe*;

б) оппозитивные пары объективного указания (характеристика одного предмета через отношение к другому).

К прилагательным, выражающим время, относятся следующие:

а) характеристика прилагательных, обозначающих действие, совершённое в прошлом: *вчерашний, прошлогодний, тогдашний; vorhergehend, vorgehend*;

б) характеристика прилагательных, обозначающих действие, которое совершится в будущем: *последующий, будущий, ближайший; nächst, futurisch, entgegenkommend*;

в) характеристика действия, совершающегося одновременно с другим действием: *zeitgenössisch, simultan*.

Причастность предлогов к дейктическому полю ни у кого не вызывает сомнений. Предлоги, обозначающие цель и место завершения действия указывают на относительную смену места объекта и на самом деле считаются дейксисами.

Дейктическая характеристика артиклей указана К.Бюлером. Исследование артиклей с точки зрения дейктического выражения позволяет отнести их к продуктивным дейктическим явлениям.

В языковом указании на первый план выступает заместительная функция дейктиков – «мы замещаем имена»²² (Бюлер, 2001, с. 110). Поэтому дейктики зачастую называют словами-субститутами – «языковая форма или грамматическое явление, которое при известных повторяющихся обстоятельствах заменяет любую из языковых форм, принадлежащих к данному классу». Указательные, или дейктические типы субституции, основаны на относительной близости к говорящему или слушающему. Помимо местоимений, в языке встречаются еще и адвербиальные формы субститутов: *hier, dort, hierher, dorthin, daher von da*. Таким образом, к ядру дейктического поля можно отнести следующие части речи: местоимения;

²² Buhler.K.Dexis ad Phantasma and the anaphoric Use of Dextic Words/N.York. 1982/-P 20-31

наречия; глаголы направленного движения; существительные, образованные от глаголов движения; атрибутивные единицы, предлоги и артикли.

Если говорить о выражении и грамматической категории дейксиса в предложении, то субъективность грамматических категорий является тем подводным течением, которое, будучи невидимым, во многом определяет общую ситуацию, т. е. картину мира, воспринимаемую человеком. Выбор многих грамматических форм зависит от отношения говорящего к сообщаемому факту. Сравним два английских предложения: *Hallo, als ob er krank ist. Er sieht aus, als wäre er krank.* Выбор наклонения полностью зависит от отношения говорящего к тому, насколько реально он воспринимает болезненный вид своего знакомого. Каково отношение говорящего – таково и восприятие этого знакомого собеседником говорящего. В другом случае выбор глагольного вида указывает на то, усматривает ли говорящий какие-либо последствия прошлого события в настоящем: *Sie haben sich bitter gestritten. Sie haben sich bitter gestritten.* Русские предложения **Они ездили в Москву** и **Они съездили в Москву** различаются тем, что во втором случае говорящий знал о предстоящей поездке и теперь говорит о свершении ожидаемого события. «Значение предложения не складывается непосредственно из значений входящих в него морфем, но включает в себя и значение синтаксической конструкции, лежащей в основе данного предложения»²³.

В грамматических конструкциях участие «наблюдателя» не всегда ощущается адресатом. Грамматические формы пропускаются сквозь призму говорящего и в определённой степени субъективно воспринимаются адресатом. Только один факт: обстоятельство, когда «стакан наполовину пуст» и «Стакан наполовину полон». В обоих обстоятельствах факт приведён абсолютно верно, лишь изменилось отношение говорящего к данному факту. Данное известие соответственно доводится до адресата.

Временные координаты характеризуют факты, а не объекты. Поэтому временные категории, выражающие временные координаты, существуют только в рамках словоизменяемых категорий. И.А. Мельчук насчитывает их четыре: абсолютное время, относительное время, временная дистанция и результативность. Абсолютное время и временная дистанция – это шифтерные категории. Они состоят максимально из четырех грамем: *очень близко – близко – далеко – очень далеко*²⁴.

Как известно, в немецком языке рефлексив в большинстве случаев выражается возвратным местоимением – *sich*, которое связано с постоянным антецедентом. Поэтому функция немецкого рефлексива – анафорическая. Таким образом, в немецком языке возвратный залог содержит возможности анафоры, которая является функцией дейксиса. Кроме того, возвратные местоимения английского и русского языков, согласно специфике

²³ Ehrlich V. Hier und Jetzt. Studien zur lokalen und temporalen Deixis im Deutschen. – Tübingen. 1992, – S. 82.

²⁴ Мельчук.И.А. Курс общей морфологии. Т.2.ч. 2: 1998. -543с.

применения, приводят в соответствие не с общим денотатом, а с конкретным референтом и участвуют в уточнении субъекта.

Категория лица является словоизменительной категорией глагола. Р.О. Якобсон относит лицо к числу категорий-шифтеров, т.е. категорий, содержащих элементы, которые обозначают связь сообщения с актом речи, в частности, с говорящим и слушающим. Категория лица является суперкатегорией, т. к. лицо присуще многим классам слов.

Третья глава диссертационной работы называется «**Роль дейктических единиц в текстообразовании в различных языках**». В этой главе нашли свое решение такие вопросы, как дейктические источники в художественном тексте, текстообразующие функции дейктических единиц в невербальных художественных текстах и разносистемных языках, а также выражение дейксисов в этих текстах.

Согласно языковому закону, все более крупные единицы языка включают более мелкие. Все единицы языка, имеющие значение, могут иметь дейктические семы. Дейксис в художественном тексте включает все свои функции и характеристики дейксиса в морфемах, лексике и предложениях. Так, дейксис в лексике обычно проявляется с установки личностно-пространственно-временных координат и рамки в начале текста. Эти координаты в большинстве случаев выражены именами собственными. Наличие подобных координат создает ощущение реальности повествования, даже в фантастическом жанре. Таким образом, дейксис проецируется на категорию реальности художественного текста. Далее в художественном тексте осуществляются многочисленные анафорические связи со ссылкой на первоначальные указатели, что в данной работе понимается как функция дейксиса. Часто анафорические связи реализуются в пределах первого или второго предложения.

Повествование ведется от первого лица, что создает эффект присутствия и наблюдаемости действия, выводит на категории автора, читателя, наблюдателя в тексте. Имена собственные и личные местоимения представляют, по выражению Ю.Н.Тынянова, «крупнейшую семантическую единицу» художественного текста – героя²⁵. Такого рода семантическую связность можно наблюдать в художественном тексте. Но еще более многочисленны далеко разнесенные элементы анафорической связи, когда антецедент и его анафора разделены несколькими предложениями или даже находятся в разных абзацах. Так, в романе И.В.Гете «Страдания юного Вертера» встречаются следующие анафорические элементы:

Die Stadt	Шахар
Die Stadt selbst ist unangenehm, dagegen rings umher eine unaussprechliche Schönheit der Natur [Die Leiden des jungen Werhters, 6].	Шахарнинг ўзи унчалик диққатни тортмайди, бироқ унинг гўзал табиатини тасвирлашга сўз топилмайди [Ёш Вертернинг изтироблари, 10].
Gegend	Ўлка

²⁵ Тынянов.Ю.Н. Поэтика. История литературы. М.:Наука,1977. –С. 574

Gegend (Ich weiß nicht, ob täuschende Geister um diese Gegend schweben, oder ob die warme, himmlische Phantasie in meinem Herzen ist, die mir alles rings umher so paradisisch macht.[Die Leiden des jungen Werhters, 7]	Бу ўлкани алдамчи рухлар эгаллаб олганми ёки ўзимдаги енгил, ҳавойи ҳиссиятлар бутун борлиқни бамисоли жаннат қилиб кўрсатяп тими, билмайман [Ёш Вертернинг изтироблари,11]
Ort	Бу ерлик
Die geringen Leute des Ortes kennen mich schon und lieben mich, besonders die Kinder [Die Leiden des jungen Werhters, 8]	Бу ерлик оддий кишилар, айниқса болалар, мени аллақачон таниб, севиб қолишган [Ёш Вертернинг изтироблари, 13] ²⁶

Слово «город», использованное в тексте, является пространственным дейксисом, в следующем абзаце писатель не использовал анафорический повтор. Вместо этого он предпочел слова «ўлка, бу ерлик». Соответственно они не влияют на содержание художественного произведения.

Следовательно, ввиду анафорических связей внутри текста связаны логически и каждый из них в семантическом плане полностью закончен и имеет скрепы. Все виды анафорических связей обеспечивают связность текста и его полноту.

Не только абзац, но и целая часть, и глава могут начинаться пространственными и временными указаниями. Так, например, в трагедии И.В.Гёте «Фауст» можно наблюдать следующее: в первой части произведения каждая сцена начинается пространственными и временными дейксисами: «тесная готическая комната со сводчатым потолком», «у городских ворот», «Кабинет Фауста», «Погреб Ауэрбаха в Лейпциге», «Кухня ведьмы», «Улица», «Дом соседки», «Улица», «Беседка», «Лес и пещера», «Комната Гретхен», «Сад Марты», «У колодца», «У городской стены», «Ночь. Улица перед домом Гретхен», «Собор», «Вальпургиева ночь», «Пасмурный день. Поле», «Ночь. Открытое поле», «Тюрьма».

Фактически указание на определенное пространство и время связано с Фаустом, где он обращается к Мефистофелю (сатане), условившись с ним, что сатана возвратит молодость Фауста, чтобы исполнить все его желания и в конечном итоге взять Фауста в другой мир. Вот почему Фауст появляется в пространстве и времени, которые ему нравятся. Это можно узнать из рассказа. Например, это может быть вокруг города или на месте или в ночь в Вальпургии. Конечно, у этих географических названий есть своя история, то есть определенный смысл. К примеру, глава 21 первой части трагедии Й.В.Гёте «Фауст» называется «Вальпургиева ночь». Согласно легенде, ежегодно в ночь с 30 апреля на 1 мая на горе Броккен (высшая точка горной системы Харц в центре Германии) происходит праздник чертей. Гёте плодотворно воспользовался данной народной легендой и по своему желанию переработал её, придав всей сцене символический оттенок. Как показано в произведении, Мефистофель забирает Фауста на гору Броккен, где они встречаются развращающего злого духа и чертей с козлиными ногами.

²⁶ Гёте Й.В. Ёш Вертернинг изтироблари/Тарж. Я. Эгамова – Т.: Янги аср авлоди, 2006. 132 б.

Виды данной горы исполняют функцию «зеркала между этим и тем миром». Структура местности – движение сверху вниз. Подобное обстоятельство можно наблюдать в шестой сцене произведения «Столовая злого духа». Мефистофель с целью помочь Фаусту идёт к злому духу, так как при посредстве этого духа хочет вернуть Фаусту молодость. По внешнему виду данная хижина напоминает жильё бедняков. Подобные дома изображены на картинах многих нидерландских художников. На самом же деле Гёте показывает обстоятельство, не свойственное данным домам: нанизком очаге на огне расположен большой котёл. В паре, выходящем из котла, виднеются разные призраки. Обезьяна-самка, снимая пену, размешивает бульон. Обезьяна-самец же вместе с детёнышами греются, сидя у очага. На потолке и стенах развешаны инструменты злого духа. столовая имеет совершенно тёмный и фантастический вид. Мотив дома можно связать с темой божественности. Посредством вышеприведённых примеров пространство и время показаны как часть идеи произведения, приобретая символическое значение.

Если обратить внимание на временные дейксисы, то в романе «Страдания юного Вертера» от начала до конца можно наблюдать следующие календарные даты: 1771 год 4 мая, 10 мая, 12 мая, 15 мая, 17 мая и т.д., 8 января 1772 года, 20 января, 8 февраля, 20 февраля и другие.

А также можно наблюдать случаи, где определенное произведение писателя названо именем собственным или главными персонажами: «Faust» J.W.Goethe, «Steppenwolf» H.Hesse, «Untertan» H.Mann, «Räuber» F.Schiller, «Die Leiden des jungen Werthers» J.W.Goethe, «Doktor Faustus» Th.Mann, «Der junge Joseph» Th.Mann, «Joseph in Ägypten»Th.Mann, «Joseph der Ernährer» Th.Mann, «Lotte in Weimar» Th.Mann и другие названия являются ключами произведений.

Остановимся на невербальном тексте. Здесь надо особо отметить его художественную декоративность. Время систематически изменяет внешние факторы текста. Тексты, оформленные вручную, радикально отличаются от современных своими искусно выполненными заголовками, завершённостью, иллюстрациями на полях книги. Изо дня в день возрастает интерес современных писателей к освещению древних текстов. К примеру, можно вспомнить изображение «Слова о полку Игореве»: воины своим внешним видом олицетворяют сильных и бесстрашных героев, то есть они изображаются готовыми к ударам врага, готовыми «гору сокрушить». Но внешний вид данного изображения нейтрален.

Следовательно, в расположении событий факторы пространства и времени, в том числе позиция наблюдателя в освещении художественного текста релевантны.

Ибо параметры пространства и времени и позиция наблюдателя, будучи не только релевантны в произведениях изобразительного искусства и архитектуры, но и связаны также с кубистской архитектурой, могут внести большой вклад в теорию текста.

При анализе значения дейктических проекций на композиции вербальных и невербальных текстов целесообразно особо остановиться на отношениях вербальных и невербальных художественных текстов. Следует выделить расчленив дейксис на виды пространственного (рисование, скульптура, архитектура и другие) и временного (музыка) искусства в соответствии с видами и категориями дейктического указания. Наиболее распространённым видом совокупности различных знаковых систем считается освещение литературного произведения. Перевод литературного текста на язык изобразительного искусства вбирает в себя перенос вербального текста на невербальный. «Иллюстрация – это процесс обозначения и переноса слова путём изображения».

Действительно, художник и писатель видят персонажей и события, каждый по-своему. Мнение художника связано с представлением о точном изображении своего образа путём каких-либо средств и в какой-либо степени. Важно и то, что писатель и художник живут в разные исторические периоды и принадлежат к разному пространству и времени. Различие в понимании образов и их отражении можно объяснить несоответствием места и времени.

Дейктические проекции образуют в художественном тексте дейктическое поле. Они обеспечивают связность, цельность, завершенность, реальность действия. Они создают хронотоп и вводят персонажи произведения. Эффект наблюдаемости действия достигается преимущественно грамматическими средствами, что дает выход дейктических проекций на такие категории текста, как автор и читатель. Анализ отрывков художественного текста показывает, что дейктические проекции имеют корреляции практически со всеми категориями текста.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Объединяя все существующие мнения по вопросу дейксиса, было бы целесообразно классифицировать их следующим образом: по предмету указания – личностные, временные и пространственные дейксисы; по степени участия представления – зримый дейксис, анафорический и мысленный дейксис; по источникам текста – прагматический и синтаксический дейксис.

2. Явление дейксиса, будучи свойственным для единиц всех уровней языка, является объектом исследования таких смежных с языкознанием наук, как прагмалингвистика, лингвокультурология, психоллингвистика, лингвопоэтика и т.п.

3. Опираясь на мнения мировых и, в частности, отечественных лингвистов, выявлено, что единицы всех уровней языковой системы – фонетические, лексические, морфологические и синтаксические единицы имеют возможность выполнять дейктическую функцию. На фонетическом уровне фонетический дейксис проявляется в результате фонетических явлений, связанных с изменениями звуков в речевом потоке.

4. Морфемы указывают на совершение действия одновременно с моментом описания, до него либо непрерывно. Дейксисы, выражающие значение пространства, отражают расстояние – «близости» к говорящему либо «дальности» от него. Начальная точка времени может быть выражена эксплицитно и имплицитно. То есть наблюдатель до момента речи устанавливает порядок описываемого события и своё отношение к нему.

5. В центре поля дейксиса находятся местоимения, наречия и числительные, в романо-германских языках – предлоги и артикли. Прочие языковые единицы образуют границы данного поля.

6. Имена собственные тоже имеют дейктический характер и являются семантически пустыми, шифтерными знаками. По мнению Н.Д.Арутюновой, они являются «семантически ранеными» единицами.

7. В интерпретации и понимании художественного текста активизируются такие категории, как «образ», «хронотоп», связанные с понятиями «человек», «пространство», «время». Важными факторами являются отправная точка (точка зрения), позиция наблюдателя «далеко – близко» в текстовом пространстве и времени. Категории модальности и определенности/неопределенности в художественном тексте дейктичны.

8. Дейктические проекции связаны с категориями текста, в частности, с семантическими категориями художественного текста и являются его неотъемлемой частью.

9. В структуре художественного текста дейктические проекции занимают сильную позицию. Сюда входят заглавия текста, начало текста, а также начало глав, частей произведения. Статистические анализы доказали, что 70% заглавий являются дейктическими проекциями.

10. Локализуя и ограничивая события в пространстве и времени, дейктические проекции участвуют при создании пространственно-временной организации произведения. 75% частей и 80% глав художественного текста начинаются с дейктических единиц, позволяющих говорить о дейктических проекциях в структуре текста.

11. Четыре метода дейктических проекций могут внедрены в разрешение вопроса межкультурной коммуникации. Исследования культурных различий могут проводиться на материале художественных произведений. Метод симультанности – синхронизация наблюдений с разных пространственных позиций показывает существование противопоставлений и различных точек зрения на определенную действительность. Изучение культурных и исторических критериев, включающих в себя плюрализм мнений и возрастное свойство мировидения – путь к удачной коммуникации.

12. Дейктические проекции или нарративный дейксис связывается с общефилософскими категориями как *человек, пространство, время*. Они прочно связаны с лингвистическими категориями *субъективность, локативность, темпоральность, аспектуальность*. Категория определенности связывается посредством дейктических референций с дейктическими проекциями. Референты вводятся в художественный текст с

помощью категории определённости/неопределённости и выражаются местоименными дейксисами.

13. Дейктические единицы релевантны не только для вербального художественного текста, но и для невербального. Они актуализируются через такие характеристики дейксиса в тексте, как пространственные и временные факторы, точка зрения, позиция наблюдателя в пространстве и во времени, синхронизация пространственных и временных позиций наблюдателя.

14. Исследование дейктических проекций в невербальных текстах подтверждает применимость к невербальным текстам всех характеристик нарративного дейксиса. Категория пространства и времени применима как для художественных произведений, так и для всех произведений искусства и науки. В них актуализируются такие показатели, как присутствие наблюдателя и его позиция «близости-дальности» к изображаемому объекту, анализ и синтез текста в пространстве и времени.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREE
DS.c 03/30.12.2019.Fil.05.02 AT FERGHANA STATE UNIVERSITY**

ANDIJAN STATE UNIVERSITY

ABDURAHMONOVA RANO KOSIMOVNA

**THE TEXT CREATING FUNCTION OF DEXIS UNITS IN LANGUAGES
OF DIFFERENT SYSTEMS**

10.00.11 – Theory of language. Applied and computer linguistics

**DISSERTATION ABSTRACT FOR DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) IN
PHILOLOGICAL SCIENCES**

Ferghana - 2021

The theme of PhD dissertation is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministry of the Republic of Uzbekistan under the number № B2017.2.PhD/Fil221.

The dissertation has been prepared at Andijan State University.

The abstract of the PhD dissertation is posted in three (Uzbek, English, Russian (Resume)) languages on the website of Fergana State University (www.fdu.uz) and on the website «ZiyoNet» Information-educational portal (www.ziynet.uz)

Scientific advisor: **Nabiyeva Diloru Abdulhamidovna**
Doctor of Philological sciences

Official opponents: **Usmonova Huriniso Sharapovna**
Doctor of Philological sciences, Professor

Qahhorova Mavluda Mukaramovna
Candidate of Philology, Docent

Leading organization: **Uzbekistan State university of World languages**

Defense of the Dissertation will take place on «27» 04 2021, at 11 p.m. at a meeting of Scientific Council DS.c 03/30.12.2019.Fil.05.02 under Fergana State University (Address: 19, Murabbiylar Street, Ferghana, 100151. Tel: (99873) 244-66-02; fax: (99873) 244-44-01; e-mail: info@fdu.uz.

Dissertation could be reviewed information-resource center of Fergana State University (registration number). Address: 19, Murabbiylar Street, Ferghana, 100151, Tel.: (99873) 244-71-28.

Dissertation abstract sent out on «16» 09 2021.
(Mailing report number 20 on «16» 09 2021).



[Signature]

A.A.Kosimov
Chairman of Scientific Council awarding scientific degree, Doctor of Philological sciences, Professor

[Signature]

M.T.Zokirov
Secretary of Scientific Council awarding scientific degree, Candidate of Philology, Docent

[Signature]

A.Mamajonov
Chairman of Scientific Seminar at the Scientific Council awarding scientific degree, Doctor of Philological sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research is to identify the function of text creating of dextric units in languages of different system, determining their expression classification and importance in the text and illuminating sociolinguistic, pragmalinguistic and linguoculturologic aspects.

The objective of research is units with implementing feature of languages of various systems – dextris.

The scientific novelty of the research is followings:

The importance of units with dextric feature representing face, space and time belonging to private and general – morphemic, lexical, syntactic layer of language in producing text has been established;

The great representatives of German literature Y.V. Goethe's «Faust» and «The suffers of young Verter» works, H.Mann's «Loyal citizen» novel, F.Shiller's «Trick and love» and «Pirates» dramas, dextric units application in Uzbek has been illuminated;

The matters of the method of producing text via dextric units and their proportion in translation reflection have been established from the point of pragmalinguistics;

The dextric features of phonetic, lexical, morphological, syntactical layer units has been pointed out in languages of various systems.

Practical and scientific importance of research results. Since the dissertation has been devoted to the issue of text creating function of dextric units in languages of different system, its generalized conclusion can be used in scientific works of linguistics, transliteration works comparative stylistics and linguoculturology as theoretical source.

The structure and volume of the research. The dissertation is made up on an introduction, three chapters, three tables, general conclusions, and bibliography that it contains 133 pages .

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Абдурахмонова Р.Қ. Место дейксиса языковой системе (На материале узбекского, русского, английского и немецкого языков) // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2015. -№3. – Б.69-72. (10.00.00. № 14)
2. Abdurakhmanova R.K. The Role of the deixis projection in the literary text // *Sciens and World // International scientific journal. Volgograd.* – 2015. – №5 (21) Voll. II. – P. 11-13. (Global Impact Factor – 0.325)
3. Abdurakhmanova R.K. Hermeneutical and pragmalinguistic Categorie of the deixis // *Science and World // International scientific journal. Volgograd.* – 2015. –№10 (26) Voll. II- P. 10-12. (Global Impact Factor – 0.325)
4. Абдурахмонова Р.Қ. Дейксис тил тизимида коммуникатив ҳаракатни мувофиқлаштирувчи омил сифатида // Ўзму хабарлари. – Тошкент, 2016.- №1/2. – Б. 212- 214.
5. Abdurakhmanova R.K. Deictic Experssions in English and German Texts // *The Way of Science. International scientific journal № 9 (31), 2016. Vol. II – P. 8-10.* (Global Impact Factor. № 0.543)
6. Абдурахмонова Р.Қ. Основные характеристики дейксиса // Ўзму хабарлари.- Тошкент, 2017. -№1/2. – Б.279-282. (10.00.00. №17)
7. Abdurakhmanova R.K. Deixis als symbolisches Phänomen. // *Eastern European Scientific Journal.* – Düsseldorf: Ausgabe №4. 2017. – S. 93-95.
8. Абдурахмонова Р.Қ. Турли тиллар тизимида дейксис ходисасининг ифодаланиши. (Немис тили мисолида) // Тошкент давлат педагогика университети – Илмий ахборотлари. - Тошкент, 2017. №1 (10). –Б.102-105.
9. Abdurakhmanova R. Q. Peculiar properties of deixsis terminology data domain // *2nd international scientific conference. Theoretical and Applied Sciences in the USA.* – New-York, USA. №5, 2015.
10. Абдурахманова Р.К. Морфемаларда дейксисларнинг тадқиқ қилиш истиқболлари // *International Scientific conference // Increasing the efficiency and quality of primary education and physical training: Problems and Solutions.* – Tashkent, 2017. – P. 431-432.

II бўлим (II часть; II part)

11. Абдурахмонова Р.Қ. Лингвистик назарияда дискурс тушунчаси // Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари мавзусидаги анъанавий Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Андижон, 2014. – Б. 36-39.
12. Абдурахманова Р.Қ. Тил тизимида коммуникатив ҳаракат воситаси // *Актуальные проблемы филологии. Материалы республиканской научно-практической конференции.* – Андижан, 2015. – С. 4-5.

13. Абдурахмонова.Р.Қ. Тилшуносликда дейксис тушунчаси ва унинг хусусиятлари // Нутқ маданияти ва ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари мавзусидаги муаммолари // (Ўзбекистонда хизмат кўрсатган халқ таълими ходими, филология фанлари доктори, профессор Абдулхамид Нурмонов хотирасига бағишланган Республика илмий-амалий анжумани материаллари). – Андижон, 2015. – Б. 176-177.

14. Абдурахмонова.Р.Қ. Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари ҳамда таълим тизимида тил компетентлигини шакллантириш ва ривожлантириш масалалари. Регионал илмий семинар материаллари. – Наманган, 2016. – Б. 76-78.

15. Абдурахмонова Р.Қ. Дейксисларнинг мандаги назарий аҳамияти // Актуальные проблемы филологии. Материалы республиканской научно-практической конференции. – Андижан, 2016. – С.13-15.

16. Abduraxmanova Rano Qasimovna. Tasks of deictic unit in artistic text // Materialy XII miedzynarodowej naukowo- praktycznej konferencji. Nauka I Studia. Przemysl, 2016. Volume 3.

17. Абдурахмонова.Р.Қ. Дейксис прагматик восита сифатида // ТДПУ. Иқтидорли талаба ва ёш олимлар илмий ишлар тўплами. – Тошкент, 2016. Б-69- 75.

18. Абдурахманова Р.К. Дейксис: Структура и характеристика // Актуальные проблемы общества в современном научном пространстве. Сборник научных статей. – УФА, 2017. – С.53-56.

Автореферат «АнДУ. Илмий хабарнома» журнали таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди (25 январь 2018 йил).